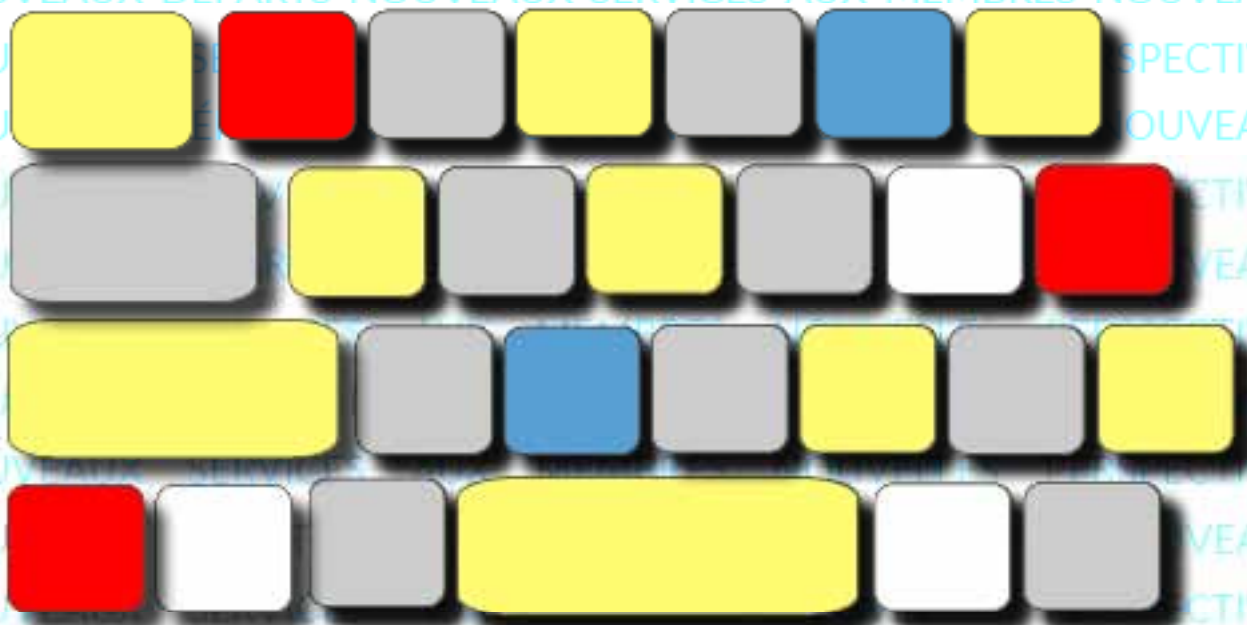


Rapport annuel

2016



**EDITORS
RÉVISEURS
CANADA**

Association canadienne des réviseurs Editors' Association of Canada

Rapport annuel 2016

Table des matières

À propos de l'association 3

Objectif principal
Mission
Membres
Gouvernance et planification
Plan stratégique
Organigramme
Conseil d'administration national, présidents des comités et des groupes de travail

Message de la présidente 6

Activités courantes 7

Rapport du directeur général
Personnel de la Permanence nationale

Rapports des comités et des groupes de travail 8

Remarque à propos de l'organisation des présents rapports
Services aux membres et gestion des bénévoles
Affaires francophones
Groupe Facebook
Liste de diffusion (forum de discussion)
Médiateur
Services aux membres
Gestion des bénévoles

Perfectionnement professionnel 10

Agrément/Principes
Certification
Congrès
Relations avec les étudiants
Perfectionnement professionnel

Communications 12

Voix active
Communications et marketing
Séances de clavardage sur Twitter
Blogue
Publications

Comités administratifs 13

Comité des prix
Relations extérieures

Groupes de travail 14

Examen des finances des sections et des ramifications
Mise à jour du contrat
Mentorat
Normes professionnelles

Groupes locaux : Survol des sections et ramifications 16

Nouvelles des sections
Nouvelles des ramifications
Travaux sur les priorités stratégiques

Prix 18

Prix d'excellence Tom-Fairley
Bourse d'études Claudette-Upton
Prix Karen-Virag
Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat
Prix Lee-d'Anjou – Bénévole de l'année
Remarque sur le bénévolat

Bénévoles 20

Donateurs 2016 24

Finances : Rapport de la trésorière 25

Annexe 1 : Tableaux financiers 26

Annexe 2 : États financiers audités 30

Mise en pages et graphisme : Lisa Ng
Révision : Patricia Gagnon et Beverly Ensom
Correction d'épreuves : Luci English Roberge

À propos de l'association

L'Association canadienne des réviseurs (Réviseurs Canada) fait la promotion de la révision professionnelle en tant qu'outil essentiel à une communication efficace.

Parmi ses principales activités, mentionnons :

- aider les réviseurs à se perfectionner professionnellement en organisant des ateliers, des formations en ligne et des congrès;
- préconiser et maintenir des normes élevées en mettant en œuvre des programmes d'agrément et en publiant des ouvrages de référence;
- offrir aux réviseurs salariés et pigistes l'occasion de se joindre à un réseau et de nouer des collaborations;
- tisser des liens et établir des partenariats avec d'autres associations connexes dans des domaines d'intérêt commun.

Objectif principal

Réviseurs Canada est une mutuelle dont l'objectif principal vise à soutenir et à défendre les intérêts des réviseurs et à promouvoir l'excellence en révision.

Mission

En tant qu'association alimentée par une équipe de bénévoles, sa mission consiste à élaborer et à promouvoir des normes professionnelles en révision, à mieux faire comprendre l'utilité de la révision et à offrir des produits et des services aux réviseurs tout au long de leur carrière.

Membres

Ses membres sont salariés et pigistes. Ils offrent leurs services en français et en anglais aux particuliers ainsi qu'aux entreprises, aux gouvernements et aux organismes sans but lucratif, et œuvrent dans le milieu technique, le secteur universitaire et le domaine de l'édition partout au pays et dans le monde.

Gouvernance et planification

Constituée sous le régime fédéral en tant qu'organisme sans but lucratif, l'association est dirigée à l'échelle du pays par le Conseil d'administration national (CAN).

L'association compte cinq sections et huit ramifications au pays.

Plan stratégique

Les membres de Réviseurs Canada ont ratifié un plan stratégique pour 2017-2021 à l'assemblée générale annuelle de juin 2016. L'association a commencé à utiliser ce plan en juillet, soit au début du nouveau mandat. Chaque année, le CAN et les présidents de comité s'en servent pour orienter leur travail.

Les cinq priorités stratégiques pour 2017-2021 se définissent comme suit :

- organisme représentatif des réviseurs du Canada;
- bilinguisme et diversité;
- innovation et agilité;
- communications et marketing;
- membres plus nombreux et actifs.



Réviseurs Canada

Conseil d'administration national (CAN)

Secrétaire	Trésorière	Président sortant	Présidente	Vice-présidente	Normes professionnelles	Affaires francophones	Communications	Publications	Relations avec les bénévoles	Perfectionnement professionnel	Sections et ramifications (Est)	Sections et ramifications (Ouest)
Breanne MacDonald	Carolyn Brown	Greg Ioannou	Anne Louise Mahoney	Gael Spivak	Elizabeth d'Anjou	Marie-Christine Payette	Michelle van der Merwe	Berna Ozunal	Patricia MacDonald	Stacey Atkinson	David Johansen	Margaret Shaw

Personnel de la Permanence nationale

Directeur général Patrick Barville (janv. à août) Michelle Ou (août à oct.) John Yip-Chuck (oct. à déc.)	Gestionnaire des normes professionnelles Sébastien Koch	Gestionnaire des communications Michelle Ou	Coordonnatrice des services aux membres et du congrès Caitlin Stewart	Coordonnatrice des ramifications Caitlin Stewart
--	---	---	---	--

Comités administratifs

Relations extérieures	Mises en candidature	Ressources humaines
-----------------------	----------------------	---------------------

Groupes de travail actifs

Sections/ramifications : examen des finances Margaret Shaw David Johansen	Normes professionnelles Michelle Boulton Moirra White
---	---

Comités des membres bénévoles



Conseil d'administration national, présidents des comités et des groupes de travail

(Remarque : La liste des personnes qui ont occupé les fonctions de directeur ou de président de juin 2015 à juin 2016 figure dans le rapport annuel 2015.)

Conseil d'administration national

Présidente : Anne Louise Mahoney (Ottawa–Gatineau)

Président sortant : Greg Ioannou (Toronto)

Vice-présidente : Gael Spivak (Ottawa–Gatineau)

Secrétaire : Breanne MacDonald (Hamilton–Halton)

Trésorière : Carolyn Brown (Ottawa–Gatineau)

Directrice régionale des sections et des ramifications (ouest) : Margaret Shaw (Colombie-Britannique)

Directeur régional des sections et des ramifications (est) : David Johansen (Québec–Atlantique)

Directrice des communications :
Michelle van der Merwe (Colombie-Britannique)

Directrice des affaires francophones :
Marie-Christine Payette (Québec–Atlantique)

Directrice des normes professionnelles :
Elizabeth d'Anjou (Kingston)

Directrice des publications : Berna Ozunal (Toronto)

Directrice du perfectionnement professionnel :
Stacey Atkinson (Ottawa–Gatineau)

Directrice des relations avec les bénévoles :
Patricia MacDonald (Nouvelle-Écosse)

Directeur général : Patrick Banville (janv. à août) /
Michelle Ou (par intérim : août à oct.) /
John Yip-Chuck (oct. à déc.)

Présidents et présidentes des comités et des groupes de travail

Adhésions

Services aux membres : Una Verdandi (Toronto)

Gestion des bénévoles : Nancy Foran (Toronto)

Affaires francophones : Sandra Gravel (jusqu'à la fin de janv.) et Benoit Arsenault (jusqu'en juillet) (Québec–Atlantique), Marie-Christine Payette (Québec–Atlantique) et Nancy Foran (Toronto)

Perfectionnement professionnel

Certification : Anne Brennan (Colombie-Britannique) et Jeanne McKane (Toronto)

Agrément/Principes : Sandra Gravel (Québec–Atlantique)

Congrès : Amy Haagsma et Lynn Slobogian (Colombie-Britannique)

Groupe de travail sur la mise à jour du contrat :
Dawn Oosterhoff et Kaarina Stiff (Ottawa–Gatineau)

Groupe de travail sur le mentorat : Carolyn Brown (Ottawa–Gatineau)

Groupe de travail sur les normes professionnelles :
Michelle Boulton (Saskatchewan) et Moira White (Ottawa–Gatineau)

Perfectionnement professionnel : Patricia Furdek (Ottawa–Gatineau)

Représentant, Book and Periodical Council :

John Yip-Chuck (directeur général)

Représentante, Freedom of Expression Committee :

Marg Anne Morrison (Toronto)

Communications

Voix active : Alexandra Peace (Nouvelle-Écosse) et Fabiola Fouron (Québec–Atlantique)

Blogue : Anna Williams (Edmonton)

Communications et marketing : Donald Beyers (Toronto) et Susan Chambers (Colombie-Britannique)

Publications : Karin Cather (Toronto)

Administration

Prix : Tamra Ross (Calgary)

Groupe de travail sur l'examen des finances des sections et des ramifications : Margaret Shaw (Colombie-Britannique) et David Johansen (Québec–Atlantique)

Relations extérieures : Greg Ioannou (Toronto)

Ressources humaines : Anne Louise Mahoney (Ottawa–Gatineau)

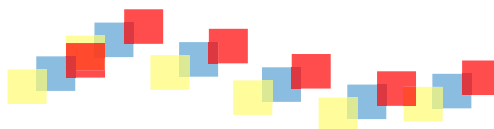
Nominations : Greg Ioannou (Toronto)

Postes de bénévoles nationaux

Modératrice du groupe Facebook : Joanne Haskins (Toronto)

Modératrice du forum anglais : Nancy Wills (Kingston)

Médiateur : Michael Benedict (Toronto)



Message de la présidente

Comme presque tous les ans, plusieurs réalisations et certains défis ont marqué 2016. Lorsqu'il s'agit d'offrir des services aux membres, de mettre sur pied de nouvelles initiatives et de vivre selon nos moyens, c'est toujours une question d'équilibre, mais nous obtenons de bons résultats! Voici un bref survol de ce que Réviseurs Canada, par l'entremise du personnel, des comités, des groupes de travail et du Conseil d'administration national, a accompli en 2016.



Source : Photobin Photography

Nouveaux services aux membres

- Nous avons révisé les *Professional Editorial Standards*.
- Nous avons lancé notre programme de webinaires.
- Nous avons décerné le titre de réviseur(e) agréé(e) aux 59 personnes qui ont réussi le premier examen d'agrément général en langue française.

Nouvelles perspectives

- Nous avons procédé au lancement de notre site Web refondu.
- Nous avons commencé à utiliser le plan stratégique 2017-2021 que les membres ont approuvé à l'assemblée générale annuelle de 2016.
- Nous avons mis sur pied le groupe de travail sur l'examen des finances des sections et des ramifications.
- Nous avons tenu une campagne de sensibilisation sur le langage clair sur Twitter.

Nouveaux départs

- Nous avons accueilli deux nouvelles ramifications, Réviseurs Edmonton et Réviseurs Manitoba, après que les membres ont décidé par vote de dissoudre la section des Prairies.
- Nous avons remis pour la toute première fois le prix Karen-Virag.
- Nous avons tenu notre première assemblée des membres en ligne.
- Nous avons signé des ententes de partenariat avec l'American Copy Editors Society, le Conseil

des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada et l'Institute of Professional Editors Limited (Australie).

Nous avons travaillé sur plusieurs projets qui verront le jour en 2017 et au-delà : un programme national de mentorat, une trousse en ligne à l'intention des sections et des ramifications, des discussions avec les réviseurs salariés, francophones ou vivant en région éloignée, et plus encore.

Notre équipe à la Permanence nationale continue de briller. En octobre 2016, nous avons accueilli un nouveau directeur général dynamique, John Yip-Chuck, qui a trouvé des façons de faire la promotion de Réviseurs Canada et de stimuler la croissance de notre association. L'ancien directeur général, Patrick Banville, nous a aidés à trouver de nouvelles solutions techniques pour améliorer notre efficacité. La gestionnaire principale des communications, Michelle Ou, a supervisé le lancement du site Web en plus de s'acquitter de ses tâches habituelles (et d'assurer l'intérim en tant que directrice générale d'août à octobre). La coordonnatrice des services aux membres et du congrès, Caitlin Stewart, a répondu aux demandes des membres et du Comité du congrès avec enthousiasme et professionnalisme. Le gestionnaire des normes professionnelles, Sébastien Koch, a apporté son soutien au programme *Editors Canada certification*, au Programme d'agrément en révision linguistique et au Comité des affaires francophones.

Les membres du CAN ont passé un nombre incalculable d'heures (par courriel, au téléphone et lors de rencontres en personne) à travailler de concert avec les comités, les groupes de travail, les sections et les ramifications et le personnel ainsi qu'à discuter des enjeux en tant qu'administrateurs. Je tiens à leur témoigner ma reconnaissance pour leur dévouement et l'énergie dont ils font preuve dans l'exercice de leurs fonctions.

Un grand merci à vous, membres et affiliés, qui mettez votre temps et votre savoir-faire à la disposition de Réviseurs Canada de mille manières de sorte que l'association puisse offrir un grand nombre de services et de moyens aux réviseurs pour échanger et s'épanouir sur le plan professionnel. Nous ne pourrions pas y arriver sans vous!

Anne Louise Mahoney

Activités courantes

Rapport du directeur général

Pour l'association et la Permanence nationale, l'année 2016 a été ponctuée de changements. En octobre, j'ai remplacé Patrick Banville comme directeur général.

En tant qu'organisme, nous avons atteint certains objectifs impressionnants en 2016 :

- Notre congrès annuel, qui s'est tenu à Vancouver en juin, a remporté un succès sans précédent.
- Nous avons lancé notre nouveau site Web en octobre.
- Nous avons démarré notre nouveau programme de webinaires, en proposant huit webinaires en 2016.
- Nous avons raffermi les liens avec d'autres associations de réviseurs à l'extérieur du Canada.



Au cours de l'année 2016, les membres ont parachevé et approuvé le nouveau plan stratégique pour 2017-2021, et l'association a commencé à s'en servir. Je suis extrêmement heureux de travailler pour un organisme qui a une vision et des objectifs aussi intéressants et clairement définis.

Nous continuons de faire face à des pressions financières en raison d'une croissance lente, mais notre situation se stabilise et nous comptons poursuivre la planification d'activités qui augmenteront le nombre de membres et les recettes de l'association.

Nous entreprenons également les étapes pour que notre fonctionnement devienne stable et efficace. J'aimerais remercier l'équipe à la Permanence nationale pour son dévouement envers l'association et pour avoir fait en sorte que la transition vers mes nouvelles fonctions soit très agréable.

Je suis convaincu que Réviseurs Canada continuera d'offrir un soutien exceptionnel à ses membres tout en défendant ardemment les intérêts des réviseurs et leur profession.

John Yip-Chuck

Personnel de la Permanence nationale

Communications

Michelle Ou s'occupe des communications et de la promotion pour les destinataires internes et externes ainsi que de tous les projets liés au Web. Elle s'assure que les membres connaissent bien nos initiatives : elle produit notre bulletin électronique et coordonne les communications pour tous nos comités et le Conseil d'administration national (CAN). Elle gère également tous nos programmes de prix et de bourses.

Adhésions

De janvier à mars, Grace Cheng Xing a répondu aux besoins de nos membres et affiliés, en traitant les demandes d'adhésion et les renouvellements. Elle a fourni un soutien aux services aux membres et s'est occupée de la comptabilité à la Permanence nationale.

Certification et agrément

Sébastien Koch a géré les tâches administratives pour le programme *Editors Canada certification*, les normes professionnelles et le Programme d'agrément en révision linguistique. Il est venu en aide aux équipes et au Comité des affaires francophones. Il a également soutenu tous nos programmes de prix et de bourses. Sébastien a quitté son poste à la fin de décembre.

Coordonnatrice des services aux membres et du congrès

Caitlin Stewart seconde le Comité du congrès dans la planification du congrès annuel. De plus, elle assure la coordination avec les partenaires du congrès et les exposants pour le compte de l'association. En mars, Caitlin a assumé également les tâches liées aux services aux membres.



Rapports des comités et des groupes de travail

Remarque à propos de l'organisation des présents rapports

Les rapports des comités s'articulent autour des sujets suivants :

- services aux membres et gestion des bénévoles;
- perfectionnement professionnel;
- communications;
- administration;
- groupes de travail.

Les tâches de ces comités se chevauchent souvent. À titre d'exemple, le Comité directeur du programme *Editors Canada certification* travaille en étroite collaboration avec celui des communications et du marketing, des normes professionnelles, des publications, d'autres comités et groupes de travail ainsi qu'avec les bénévoles et le personnel de la Permanence nationale. En fin de compte, toutes les activités de Réviseurs Canada pourraient se définir comme des services aux membres.

Services aux membres et gestion des bénévoles

En 2016, Réviseurs Canada a continué de servir ses membres de nombreuses façons. En plus des grandes initiatives (comme les épreuves du programme *Editors Canada certification* et l'examen d'agrément, le congrès national et les publications), les services réguliers et les avantages offerts aux membres comprennent :

- le Répertoire électronique des réviseurs et le Tableau d'affichage des offres d'emploi;
- les forums de discussion réservés aux membres (en français et en anglais) et le groupe Facebook;
- un service de médiation pour les griefs ou les litiges contractuels;
- le contrat type : réviseurs pigistes;
- les adresses de courriel gratuites reviseurs.ca et editors.ca.

En 2016, nous avons ajouté un nouveau service important en lançant le programme de webinaires. Deux webinaires en anglais étaient offerts gratuitement :

- *Are You Certifiable? Preparing for Editors Canada's Certification Exams*;
- *Getting Work with the Online Directory of Editors*.

Nous avons également entrepris des travaux pour offrir de nouveaux services en 2017, comme l'a mentionné la présidente dans son message.

Affaires francophones

En 2016, le Comité des affaires francophones a concentré ses efforts sur la production de trois documents qui ont été rédigés en 2015 :

- le dépliant promotionnel *Le spécialiste en révision et vous*, qui s'adresse aux personnes qui embauchent des réviseurs;
- les deux affiches intitulées *Quelques astuces pour réviser vos textes*.

En plus de mettre la dernière touche à la mise en pages de ces trois documents, nous avons compilé des listes d'endroits où les envoyer pour faire la promotion de la profession de réviseur et de l'association.

Comme toujours, nous essayons de défendre les intérêts de nos membres et étudiants affiliés francophones et nous nous efforçons d'augmenter le nombre de services qui leur sont offerts. En 2016, les membres du Comité ont fourni des services de traduction à différents comités et pour le congrès annuel, ont participé aux séances de clavardage sur Twitter, ont répondu à des demandes pour d'éventuels partenariats avec des organismes francophones et ont secondé le Comité d'agrément lors de la préparation de l'examen sur la révision comparative. Nous avons également fait des efforts pour maintenir une présence francophone dans les médias sociaux. Dans l'ensemble, nous avons constaté une grande amélioration à mesure que l'association se bilingue de plus en plus.

Le petit nombre de membres francophones qui sont en mesure d'épauler le Comité pour ses projets représente un grand défi. Nous espérons augmenter la participation des bénévoles en 2017.

Groupe Facebook

Le nombre d'utilisateurs dans le groupe Facebook réservé aux membres a fluctué durant l'année avec une baisse de 270 à 250 en septembre pour remonter à 270 à la fin de 2016.

Les membres ont publié des choses instructives et drôles d'ordre linguistique ainsi que des offres d'emploi et d'autres conseils pour donner un élan à sa carrière et pour améliorer la révision.

Le groupe Facebook a servi de tribune utile pour les discussions sur l'assemblée extraordinaire en ligne du 1^{er} octobre. Il y a eu des échanges de renseignements et de points de vue; les membres qui participaient ont fait preuve d'un niveau élevé d'engagement et de passion à l'endroit de Réviseurs Canada.

Des lignes directrices à l'intention des nouveaux utilisateurs sont en cours d'élaboration. Elles visent à aider les membres à faire en sorte que les conversations du groupe demeurent productives.

Liste de diffusion (forum de discussion)

Au cours de l'année 2016, la liste de diffusion a continué d'enregistrer une faible affluence; le nombre de messages a même chuté comparativement à celui de 2015.

La modératrice de la liste de diffusion n'a pas eu à résoudre de problème. Les abonnés utilisent très bien les balises, malgré le fait qu'il n'y a plus de bannière (comportant la liste de celles-ci) au bas des nouveaux messages.

Médiateur

En 2016, six membres ont fait appel au médiateur pour les aider à négocier avec des clients qui avaient omis de payer leurs factures. Le médiateur a prodigué des conseils utiles dans un cas et a obtenu des résultats variés pour les quatre autres. Le dernier, à la fin de 2016, n'était toujours pas réglé.

Services aux membres

Le Comité des services aux membres a réalisé plusieurs projets en 2016.

- Nous avons terminé le sondage à l'intention des ex-membres et ex-affiliés. Les réponses

ainsi obtenues nous aideront à comprendre les raisons pour lesquelles les gens choisissent de ne pas renouveler leur adhésion, de sorte que nous pourrions garder les membres actuels et récupérer les anciens.

- Nous avons mis à jour le tableau comparatif des organismes afin que les membres puissent voir plus clairement les avantages de l'adhésion.
- Nous sommes en train de concevoir des ressources pour les nouveaux membres et les étudiants affiliés de manière à les aider à prendre part à la vie associative, à développer leurs compétences, à élargir leur réseau et à entreprendre ou à faire progresser leur carrière.

De plus, nous voulons produire une trousse de bienvenue pour les nouveaux membres très bientôt. Nous nous employons à améliorer les services pour les membres francophones, salariés et vivant en région éloignée.

Gestion des bénévoles

Ces dernières années, le Comité de gestion des bénévoles a étudié les options pour la mise en place d'un programme de récompenses des bénévoles, mais cette année, il a plutôt décidé de se concentrer sur un programme de reconnaissance des bénévoles. Ce programme proposera des façons d'enrichir l'expérience de bénévolat et de créer un cadre où les bénévoles se sentiront valorisés et où ils pourront profiter de cette expérience autant sur le plan personnel que professionnel.

Les travaux se poursuivent pour l'élaboration d'un manuel des bénévoles, lequel sera un élément essentiel du programme de reconnaissance des bénévoles.

Christine Albert a accepté d'occuper le nouveau poste de coordonnatrice du bénévole du mois. L'initiative Bénévole du mois reconnaît le travail acharné des bénévoles et les aide à publiciser leurs compétences et leur expérience. Les profils continuent d'apparaître dans le bulletin électronique envoyé mensuellement aux membres et sur le site Web; ils sont mis en évidence dans les médias sociaux (LinkedIn, Facebook et Twitter). La présidente du Comité travaille étroitement avec le Comité des affaires francophones afin de mieux comprendre les besoins des bénévoles francophones et d'étudier des moyens de faciliter la collaboration avec les autres bénévoles de l'association.

Avec la mise en ligne du site Web refondu, nous avons hâte de nous concentrer sur le répertoire des bénévoles.

Perfectionnement professionnel

Agrément/Principes

En 2016, nous avons vécu un autre moment important dans l'histoire de Réviseurs Canada grâce au travail du Comité Agrément/Principes près d'une soixantaine de réviseurs professionnels ont obtenu le titre de réviseur(e) agréé(e).

Les préparatifs sont en cours pour le deuxième examen du Programme d'agrément en révision linguistique – Réviseurs Canada, en révision comparative, et pour la production d'un guide de préparation pour cet examen.

La date du deuxième examen a été reportée en janvier 2017, ce qui nous laissait une plus grande marge de manœuvre pour mieux positionner cet examen et son titre dans l'ensemble du secteur langagier canadien. Les réviseurs qui le réussissent se verront décerner le titre de réviseur(e) agréé(e) avec attestation en révision comparative.

Certification

En 2016, nous avons accordé le titre de *Certified Copy Editor* à six nouvelles personnes et celui de *Certified Stylistic Editor* à trois nouvelles personnes, mais il n'y a eu aucune remise du titre de *Certified Professional Editor*. À l'heure actuelle, 245 titres professionnels ont été décernés à 110 réviseurs.

Les taux d'inscription aux épreuves de 2016 étaient inférieurs à ceux de 2015. Toutefois, nous nous attendons à ce que le lancement des épreuves informatisées, la version de 2016 des *Professional Editorial Standards* et les nouveaux guides d'études de même que les nouvelles initiatives de marketing de la Permanence nationale, contribuent à augmenter le nombre d'inscriptions pour 2017.

Cette année, nous avons mené à bien les réalisations suivantes :

- concevoir, faire passer et corriger les épreuves pour l'obtention des titres de *Certified Structural Editor* et de *Certified Proofreader*;
- gérer le programme de maintien des titres;
- réaliser la phase finale de l'essai pilote pour

les épreuves informatisées, en tirant parti des leçons apprises lors des essais pilotes de 2015, en vue de préparer le lancement des épreuves informatisées de 2017;

- recruter des bénévoles pour un large éventail d'activités du programme *Editors Canada certification*, notamment l'élaboration des épreuves, les essais pilotes, la correction d'épreuves, la révision externe, la surveillance, la notation et l'analyse;
- offrir de nouveau le populaire atelier sur la préparation pour les épreuves du programme *Editors Canada certification* au congrès ainsi que par webinaire en septembre;
- entretenir des liens avec des comités de reconnaissance professionnelle dans d'autres organismes à l'étranger;
- élaborer un plan pour effectuer une recherche sur l'évaluation des compétences fondamentales et concevoir un sondage sur cette évaluation qui s'adresse aux étudiants, à réaliser en janvier 2017;
- créer un cadre de promotion pour le programme *Editors Canada certification* à l'intention de la Permanence nationale.

Congrès

En juin 2016, Vancouver a accueilli le congrès national de Réviseurs Canada, qui avait pour thème « Une connexion des réviseurs ». Plus de 250 personnes y ont pris part et se sont mêlées allègrement à d'autres réviseurs pour apprendre et échanger durant la fin de semaine. Il s'agit là du plus haut taux de participation pour l'un de nos congrès nationaux.

Les discours de Mary Norris et Bill Walsh nous ont tous ravis et inspirés; entre les deux, toute une gamme d'ateliers était offerte, allant de la législation sur le droit d'auteur au financement collectif.

Voici ce que les participants nous ont dit :

« C'était la première fois que je venais au congrès et c'était extraordinaire! J'ai vraiment été impressionné. »

« Excellents ateliers, surtout le grand débat qui portait sur l'apostrophe. C'était merveilleux de revoir des gens, de pouvoir rencontrer de nouvelles personnes et d'apprendre à les connaître. »

« #Réviseurs2016 a été remarquable, merveilleux et tellement amusant. »

« Quel congrès fantastique! Merci pour la planification aussi soignée et les ateliers regorgeant de renseignements pratiques. »

« J'ai assisté à plusieurs congrès au cours des dix dernières années. Il s'agit là de la meilleure édition du point de vue de la communication et de tous les petits extras. »

Pour voir des photos, il suffit de visiter les pages Flickr de nos photographes bénévoles : [Paul Cipywnyk](#) et [Yannick Lepage](#). Il est également possible d'effectuer une recherche sur Twitter et Facebook, même si on n'a pas de compte sur ces réseaux sociaux, en utilisant les mots-clés [#Réviseurs2016](#) et [#Editors2016](#).

Relations avec les étudiants

Le Comité de relations avec les étudiants continue d'élaborer des documents et des stratégies en vue d'attirer les étudiants affiliés et de les garder comme membres à part entière une fois leurs études terminées.

Voici nos activités et nos réalisations en 2016 :

- lancer la page Web du Programme des étudiants affiliés;
- concevoir un dépliant sur le Programme des étudiants affiliés;
- mettre à jour la page « Formation et cours d'appoint pour les réviseurs » sur [reviseurs.ca](#);
- trouver de nouvelles stratégies de promotion :
 - participer aux salons des carrières qui se tiennent dans les universités (à partir de 2017);
 - entrer en contact avec les centres de carrières des universités et leurs conseillers.

Au congrès, les participants à la table ronde des étudiants ont suggéré d'assister à certaines réunions des administrateurs. Deux membres du Comité ont pris part à la réunion du troisième trimestre pour présenter les réalisations et les défis au Conseil d'administration national (CAN). Ainsi, les besoins des étudiants demeureront inscrits à l'ordre du jour du Conseil.

Perfectionnement professionnel

En 2016, le Comité du perfectionnement professionnel s'est employé à soutenir la nouvelle initiative visant à créer des webinaires de formation continue.

Pour ce faire, le Comité a donné son avis sur de possibles applications logicielles pour les webinaires et a trouvé des sujets pouvant intéresser les réviseurs. Au printemps, un programme pilote de trois webinaires en anglais a été mis à l'essai, lequel a suscité des commentaires positifs. Ce succès a incité Réviseurs Canada à offrir un programme ambitieux de webinaires en français et en anglais, à compter de septembre.

Afin de concocter une programmation hivernale, le Comité a conçu un formulaire de proposition pour inviter les membres (et les autres) à lui suggérer des idées de sujets pour les webinaires. Il a également élaboré un formulaire d'évaluation des webinaires. Le Comité a lancé l'appel de propositions et, à partir des réponses, a dressé une liste de formations offertes. Ensuite, les membres du Comité se sont surtout occupés de préparer les animateurs et de présenter les webinaires, tandis que la Permanence nationale et la directrice ont pris en charge les tâches de soutien.

En 2016, nous avons offert 11 webinaires (deux en français et neuf en anglais). Ils portaient sur les sujets suivants :

- services et avantages offerts aux membres
 - programme *Editors Canada certification*
 - optimisation de son profil dans le Répertoire électronique des réviseurs
- affaires et technologie
 - planification de carrière
 - médias sociaux
 - contenu Web
- rédaction et révision
 - réécriture
 - grammaire
 - théorie et pédagogie
 - théorie de la langue

Communications

Voix active

Notre numéro annuel de la *Voix active/Active Voice* a été publié en septembre en version papier et électronique. Le CAN a formé un groupe de travail pour faire des recherches et nous présenter ses conclusions de manière à nous aider à déterminer l'orientation future de notre magazine national.

Communications et marketing

En 2016, le Comité des communications et du marketing a entrepris un projet ambitieux.

Nous avons mis sur pied un sous-comité des médias sociaux en vue de nous préparer à nous occuper plus tard des séances de clavardage sur Twitter et à faire la promotion des activités et des programmes de Réviseurs Canada par l'entremise des différentes plateformes des médias sociaux. Ce sous-comité a produit un plan médias sociaux et l'un de ses membres a accepté la tâche de superviser les séances de clavardage sur Twitter.

Nous avons également collaboré avec d'autres comités en vue de répondre à leurs besoins et de soutenir leurs stratégies en matière de marketing. Nous avons notamment commencé à dresser une liste de suggestions à l'intention du Comité sur les normes professionnelles.

En 2016, le sondage auprès des membres a constitué un projet important pour nous. Pour donner suite aux commentaires recueillis sur le sondage de 2012, nous avons simplifié l'ensemble des questions et nous les avons modifiées pour qu'elles soient plus claires. Le sondage a été effectué à partir de la fin de mai jusqu'au début de juin 2016 et 171 membres ont rempli le questionnaire. Nous avons commencé à analyser les données au cours de l'automne 2016 et nous prévoyons avoir fini pendant le premier trimestre de 2017.

Séances de clavardage sur Twitter

#ReviseursCauserie / #EditorsChat

En 2016, nous avons organisé trois séances de clavardage sur les sujets suivants :

- les guides de style maison;
- ce qu'il faut faire pour rencontrer des gens et avoir du plaisir au congrès annuel (#Réviseurs2016);
- une période de questions pour les pigistes.

Les séances de clavardage sur Twitter constituent une excellente façon d'échanger en ligne avec les membres et les non-membres, au Canada et à l'étranger.

Blogue

En 2016, le blogue national L'Hebdomadaire des réviseurs a continué d'assurer une importante présence en ligne pour l'association. Les articles publiés par un grand éventail de collaborateurs (membres et non-membres) ont commencé à susciter des discussions parmi les réviseurs. Ils constituent également une source d'information utile pour les professionnels des communications.

Ce blogue contribue à l'atteinte des objectifs de l'association, c'est-à-dire représenter les réviseurs du Canada et être un organisme diversifié suscitant beaucoup d'intérêt et ayant une grande portée géographique. De plus, il représente un volet prisé des communications et du marketing de Réviseurs Canada.

Le blogue en quelques chiffres :

- nombre d'abonnés : 491 à la fin de décembre 2016, comparativement à 379 en janvier 2016
- nombre total de consultations en 2016 : 28 204 (comparativement à 21 593 en 2015)
- nombre total de publications en 2016 : 50
- nouveaux collaborateurs : 7

Publications

En 2016, l'un de nos membres nous a demandé s'il était possible d'avoir une publication qui s'adresse aux réviseurs pour leur expliquer comment communiquer après le premier contact avec des clients potentiels de manière à convaincre ceux-ci de les embaucher.

Non seulement le Comité a accepté de réaliser ce projet, mais il a approfondi le sujet. Le livret qui en résulte sera intitulé *From Contact to Contract* [Du contact au contrat]. Le Comité a consacré une grande partie de l'année 2016 à la planification et à la rédaction de ce livret. Selon les prévisions, il sera offert en 2017.

Comités administratifs

Comité des prix

Au cours de sa première année de travail complète, le Comité des prix a atteint plusieurs grands objectifs.

Il a procédé au lancement du tout nouveau prix Karen-Virag, qui est remis aux réviseurs ou aux organismes en reconnaissance des efforts qui ont été déployés pour faire la promotion de la révision dans leur milieu. Les membres du Comité ont également aidé à décerner le prix en agissant comme juges, en répondant aux questions sur l'admissibilité et en lisant les notifications de prix.

Le Comité a recruté plusieurs bénévoles, tant francophones qu'anglophones, pour créer le premier prix important de Réviseurs Canada pour les réviseurs de langue française et a commencé à travailler à la création d'un prix pour la préparation de copie. Ces deux nouveaux prix nous aideront à respecter notre priorité de représenter la diversité des réviseurs du Canada.

Le Comité a également axé ses efforts sur l'amélioration et la promotion des prix :

- en apportant la dernière touche au sondage qui sera envoyé aux éditeurs canadiens en 2017 afin d'évaluer dans quelle mesure ils connaissent le Prix d'excellence Tom-Fairley, dans le but de mieux le promouvoir comme récompense pertinente dans le paysage canadien de la révision et de solliciter des dons;
- en revoyant le processus de dépôt des candidatures pour les prix de manière à déterminer si les formulaires électroniques peuvent simplifier et uniformiser la tâche.

Relations extérieures

Réviseurs Canada continue de tisser des liens et de former des partenariats avec d'autres organismes au Canada et à l'étranger.

Depuis plusieurs années, l'association siège au Book and Periodical Council du Canada et au Freedom of Expression Committee. Ces travaux se sont poursuivis en 2016.

Nous avons entretenu notre lien avec le Portail linguistique du Canada en lui fournissant quatre articles par an pour son site Web. Ces articles aident à couvrir des sujets liés à la révision sur un site Web du gouvernement du Canada et donnent

l'occasion à l'association de mieux se faire connaître. Au cours des discussions avec les représentants du Portail en 2016, nous avons réaffirmé cette relation, ainsi que le rôle de notre Permanence nationale en tant qu'ambassadrice du Portail. De plus, le Portail a invité les membres de Réviseurs Canada à prendre part à un essai en ligne pour réunir des données sur la conception d'un nouveau site Web, puis à un test de convivialité lors de la mise en service du site Web actualisé.

Nous avons également obtenu que Réviseurs Canada siège à l'un des comités consultatifs des représentants de l'industrie (le sous-comité de terminologie).

Nous avons effectué des recherches sur la norme sur les services de traduction de l'Office des normes générales du Canada et nous avons rencontré des représentants du gouvernement qui comprennent le fonctionnement de cet organisme. La norme sur les services de traduction exige que les réviseurs soient des traducteurs, y compris pour la révision de textes en anglais, pour lesquels aucune traduction n'est nécessaire. Bien que l'application de cette norme se fasse sur une base volontaire, plusieurs ministères fédéraux et provinciaux l'ont déjà adoptée, de sorte que la plupart des réviseurs au Canada ne peuvent plus obtenir de contrats du gouvernement. Le renouvellement de la norme ne se fera pas avant quelques années; toutefois, en 2016, Réviseurs Canada a présenté une demande pour participer au Comité sur les normes afin d'être représentée lorsqu'il en sera question.

Pour élargir nos horizons, nous avons continué de renforcer les liens internationaux que nous avons tissés en 2015 lors du congrès La révision se mondialise, au cours duquel nous avons établi des partenariats avec 22 associations de réviseurs de partout dans le monde.

Certaines tables rondes du congrès, qui réunissaient des responsables et des membres d'organismes du domaine de la révision pour discuter de sujets d'intérêt pour les associations, ont eu une incidence directe sur les services de Réviseurs Canada en 2016. Par exemple, le groupe de travail sur le mentorat a reçu des conseils de personnes qui étaient à la table ronde.

Avec l'adoption de la nouvelle politique sur les partenariats et des lignes directrices, le CAN a été en mesure de poursuivre les discussions sur les

réductions mutuelles avec des organismes ayant les mêmes affinités. Ces partenariats présentent deux avantages. En obtenant des réductions sur les congrès et les formations des autres associations, Réviseurs Canada peut bonifier les services qu'elle offre à ses membres. En consentant des réductions sur son congrès et ses formations aux membres des autres associations, elle peut ainsi accroître sa visibilité et ses profits.

En 2016, le CAN a signé des ententes avec :

- l'American Copy Editors Society (ACES);
- le Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada (CTTIC);
- l'Institute of Professional Editors Limited (IPed) (Australie).

Les pourparlers se poursuivent avec plusieurs autres organisations.

Nous avons également continué de représenter Réviseurs Canada, et les intérêts des réviseurs, dans les différents groupes Editors' Association of Earth (EAE) sur Facebook. Puisque plusieurs responsables des associations de réviseurs à l'étranger se retrouvent également dans ces groupes, l'EAE demeure un endroit par excellence pour y mettre en commun des idées, étudier des options et se tenir au courant des derniers développements.

Groupes de travail

Groupe de travail sur l'examen des finances des sections et des ramifications

En 2016, le CAN a mis sur pied un groupe de travail sur l'examen des finances des sections et des ramifications, présidé par les directeurs régionaux des sections et des ramifications. Ce groupe compte 22 membres d'un peu partout au pays ainsi qu'un représentant du CAN et de la Permanence nationale.

Le mandat du groupe de travail consiste à :

- comprendre l'entente financière qui a été conclue entre la Permanence nationale, les sections et les ramifications (c'est-à-dire, la part des droits d'adhésion et des recettes des webinaires qui est allouée à l'association nationale comparativement à celle que reçoivent les sections ou ramifications);
- faire ressortir les effets positifs et négatifs de cette entente (pour les sections, les ramifications et Réviseurs Canada en général);

- proposer des changements pratiques et réalisables qui se traduiront par une distribution plus équitable ou optimale des revenus (part des droits d'adhésion et des recettes des webinaires).

Comme le groupe de travail a été créé à la fin de septembre, les réalisations en 2016 ont surtout porté sur la constitution du groupe et la tenue d'une conférence téléphonique afin de discuter des objectifs et de faire part des réflexions préliminaires. La plupart des membres ont présenté un compte rendu aux coresponsables, qui ont fixé des objectifs pour poursuivre les travaux en 2017.

Groupe de travail sur la mise à jour du contrat

En novembre 2016, le CAN a formé un groupe de travail sur la mise à jour du contrat afin de revoir le modèle type Réviseurs pigistes (*Standard Freelance Editorial Agreement*).

Ce document est mis à la disposition des membres et de la population. Le modèle existant a été approuvé en 1999 et n'avait pas été officiellement révisé depuis. Les nouvelles *Professional Editorial Standards*, approuvées en 2016, doivent également être ajoutées au nouveau modèle.

Le groupe de travail a terminé son premier examen et a défini les besoins suivants :

- utiliser un langage clair et actualiser les définitions des tâches pour correspondre aux nouvelles normes, se servir de termes qui ont également un sens pour les personnes qui ne sont pas réviseuses;
- mettre à jour le modèle pour tenir compte d'un éventail plus grand de situations en révision et pour inclure d'autres méthodes de partage et de communication (par exemple, courriel, partage infonuagique, vidéoconférence en ligne);
- ajouter de l'information sur le respect de la vie privée et la confidentialité, le droit d'auteur, la non-concurrence et les taxes;
- clarifier l'avis de non-responsabilité et l'étendre aux territoires où il s'applique;
- repenser la structure technique du document;
- revoir les modes de distribution et les publics visés.

Ce document sera également offert en français. Toutefois, la législation provinciale au Québec est différente de celles des autres provinces (assujetties à la common law), de sorte qu'une version française du modèle devra faire l'objet, à elle seule, d'une révision légale. Par conséquent, pour des raisons d'efficacité

et de coûts, le groupe de travail recommande que la révision de la version française du contrat se fasse uniquement après l'achèvement et l'approbation de la version anglaise.

Le groupe de travail prévoit présenter la version anglaise du modèle aux membres pour qu'ils puissent se prononcer par vote à l'assemblée générale annuelle de juin 2017.

Groupe de travail sur le mentorat

Le groupe de travail sur le mentorat, mis sur pied en octobre 2015, a travaillé tout au long de 2016 pour concevoir un programme national de mentorat, qui doit être lancé au début de 2017. Le groupe de travail représentait plusieurs provinces et plusieurs genres de révision, et ses membres possédaient une grande expérience dans d'autres programmes de mentorat.

Le programme national de mentorat se veut un prolongement des programmes proposés précédemment par les sections de Toronto et des Prairies. Son objectif consiste à offrir aux membres et aux étudiants affiliés un perfectionnement professionnel qui soit axé sur les apprenants tout en répondant à leurs besoins et à leurs préférences. Le groupe de travail a effectué des recherches sur des programmes de mentorat similaires pour les réviseurs et a fait appel à des professionnels de domaines connexes au Canada et à l'étranger en vue de combler les besoins des membres.

Parmi les caractéristiques importantes du programme, il y a notamment :

- la durée de deux mois qui peut être prolongée jusqu'à un maximum de six mois;
- l'option gratuite du café-mentorat de deux heures : peut servir d'occasion pour demander conseil sur un nombre limité de questions ou de « premier rendez-vous » avant d'établir une relation de mentorat;
- la possibilité d'entretenir la relation de mentorat en personne ou à distance, par des moyens de communication comme le téléphone, le courriel ou Skype.

Afin de s'assurer d'un engagement envers le programme et de récupérer tous les coûts engendrés, des frais sont imposés aux mentorés et

une rétribution est versée aux mentors. Un guide et un formulaire d'entente aideront les mentors et les mentorés à nouer une relation constructive. Le programme sera sans cesse évalué et amélioré de manière à offrir à ceux qui y participent la meilleure expérience possible.

Groupe de travail sur les normes professionnelles

Ce groupe de travail a été mis sur pied à la fin de 2015 lorsque le CAN a remplacé l'ancien Comité sur les normes par un groupe plus ciblé. Le but visé consiste à constituer un nouveau groupe de travail tous les cinq ans pour revoir les normes.

Bénéficiant des conseils de réviseurs chevronnés ainsi que de ceux des vétérans des comités des normes et du programme *Editors Canada certification*, le groupe de travail a rédigé la version préliminaire d'un ambitieux plan d'action pour mettre à jour et faire approuver les normes d'ici la fin de 2016.

Après avoir travaillé d'arrache-pied pour élaborer la version préliminaire des normes, le groupe de travail a demandé l'avis des membres de différentes façons, y compris, pour la première fois, en utilisant Google Drive. Le groupe de travail a également sollicité les non-membres pour avoir leurs commentaires et a consulté les normes utilisées par des organisations semblables.

Au cours de 2016, le groupe de travail a analysé les commentaires et a mis la dernière touche à la version révisée des normes. C'est avec plaisir que l'association a présenté la version mise à jour des *Professional Editorial Standards* pour les soumettre à l'approbation des membres en octobre 2016. Elles sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

La version révisée des normes porte sur les connaissances et les compétences que l'on exige aujourd'hui des réviseurs, en tenant compte des avancées technologiques et des méthodes de travail actuelles. Elles représentent un ensemble commun de normes de base qui s'appliquent à tous les réviseurs, et ce, peu importe le type, le support et le format des documents ou la façon de réviser.

Groupes locaux : Survol des sections et ramifications

Dans l'ensemble du pays, les sections et les ramifications ont continué d'offrir des activités, des programmes et des séminaires créatifs et pertinents. La plupart du temps, ces événements ont attiré beaucoup de monde. Les groupes qui ont connu une faible affluence à certaines de leurs activités cherchent à en comprendre les raisons et se demandent ce qui pourrait mieux fonctionner pour leurs membres.

Nouvelles des sections

Réviseurs Colombie-Britannique a organisé un congrès qui a connu un vif succès. Cette section perpétue la tradition en offrant mensuellement des rencontres ou des séminaires et du perfectionnement professionnel.

Réviseurs Prairies a été dissoute en octobre après avoir connu plusieurs belles années; ses membres se sont joints aux ramifications d'Edmonton, de Calgary et du Manitoba.

Réviseurs Saskatchewan a produit un bulletin de liaison mensuel en plus d'organiser tous les mois des séances de perfectionnement professionnel ou des activités sociales. Plusieurs des ateliers offerts ont attiré beaucoup de monde.

Réviseurs Toronto s'adapte bien au déclin du nombre de membres et a ajusté son budget en conséquence. La recherche de locaux plus abordables pour les activités prévues se poursuit.

Réviseurs Ottawa-Gatineau a concocté un programme complet d'activités sociales et de séminaires de perfectionnement professionnel.

Réviseurs Québec-Atlantique s'est employée à recruter des bénévoles dans différents domaines de manière à pouvoir offrir un programme complet d'activités.

Nouvelles des ramifications

Réviseurs Terre-Neuve-et-Labrador a attiré de nouveaux membres et a tenté de former des alliances avec d'autres organismes. Elle étudie les façons d'optimiser son utilisation de Facebook.

Réviseurs Nouvelle-Écosse, la plus grande ramification, a présenté un programme complet d'activités sociales et de séances de perfectionnement professionnel durant l'année.

Réviseurs Kingston a su utiliser Facebook comme outil de promotion pour les activités qui se tenaient presque tous les mois.

Réviseurs Hamilton-Halton a fait preuve d'une très grande efficacité pour communiquer de l'information sur les activités à ses membres, en ayant également recours à Facebook.

Réviseurs Kitchener-Waterloo-Guelph s'est employée à recruter de nouveaux membres en vue de pérenniser la ramification. Elle poursuit ses efforts.

Réviseurs Calgary a organisé des activités sociales et des ateliers de perfectionnement professionnel. De plus, elle a commencé à utiliser activement Twitter comme moyen de communiquer avec les membres.

Réviseurs Edmonton (EAT) (ramification constituée en août) a tenu cinq rencontres impressionnantes. Elle prévoit organiser des rencontres mensuelles « meet and EAT » (repas-causerie).

Réviseurs Manitoba (ramification constituée en août) compte offrir mensuellement des rencontres et des séminaires ainsi qu'un groupe d'études. Elle prévoit aussi mettre sur pied une ligne de référence pour les offres d'emploi.

Travaux sur les priorités stratégiques

Organisme représentatif des réviseurs du Canada

- Certains groupes locaux ont échangé avec la population par l'entremise de séances retouches au crayon bleu (révision) et du festival Word on the Street.
- La nouvelle image de l'association a été ajoutée au matériel de promotion des groupes locaux.
- Le Conseil d'administration national (CAN) a profité de ses réunions trimestrielles pour rencontrer les membres de Réviseurs Ottawa-Gatineau et de Réviseurs Toronto.

Bilinguisme et diversité

- Le directeur des sections et des ramifications de l'Est a travaillé de concert avec le conseil de direction de la section Québec-Atlantique pour recruter des bénévoles francophones au Québec.
- Réviseurs Canada a étendu sa présence géographique sur le terrain en mettant sur pied Réviseurs Manitoba, une ramification dont la plupart des membres proviennent (jusqu'à maintenant) de la région de Winnipeg.
- Dans certains groupes locaux, le nombre d'étudiants affiliés a augmenté.
- Un peu partout au pays, des membres des groupes locaux ont assisté aux webinaires de Réviseurs Canada.

Innovation et agilité

- L'association a tenu trois séances de clavardage sur Twitter pour échanger avec les membres et les non-membres, au Canada et à l'étranger.
- La directrice des sections et des ramifications de l'ouest a organisé des tables rondes pour examiner comment l'association peut mieux servir les sections et les ramifications ainsi que les réviseurs travaillant en entreprise ou habitant dans les Prairies ou en région éloignée.
- La ramification de la Nouvelle-Écosse a proposé un grand éventail d'activités professionnelles et sociales.
- Réviseurs Colombie-Britannique a organisé un atelier de concert avec la Professional Editors Association of Vancouver Island (PEAVI). Elle est en train d'établir des partenariats avec les maisons d'édition de la Colombie-Britannique et la PEAVI.

Communications et marketing

- Les sections et les ramifications utilisent de plus en plus les médias sociaux pour communiquer avec leurs membres et les non-membres.
- Les responsables de la ramification du Manitoba ont élaboré des stratégies sur les façons de coexister le plus efficacement possible avec la Manitoba Editors' Association.
- Certaines sections et ramifications ont pris part à des activités locales, comme le festival Word on the Street.

Membres plus nombreux et actifs

- Deux nouvelles ramifications ont vu le jour : Réviseurs Edmonton et Réviseurs Manitoba.
- Certains membres à Regina et à Lethbridge ont exprimé leur intérêt pour la mise sur pied d'une ramification.
- Les boîtes à outils pour les sections et les ramifications sont sur le point d'être terminées. Il s'agit d'une ressource qui s'adresse aux responsables de section et de ramification.
- En règle générale, les sections et les ramifications ont été en mesure d'attirer et de garder les bénévoles dont elles ont besoin pour faire fonctionner leur groupe et leurs programmes.



Prix

Les prix suivants sont remis chaque année au banquet du congrès annuel de Réviseurs Canada :

- Prix d'excellence Tom-Fairley
- Bourse d'études Claudette-Upton
- Prix Karen-Virag
- Prix Lee-d'Anjou – Bénévole de l'année et Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat

Prix d'excellence Tom-Fairley

Depuis 1983, le Prix d'excellence Tom-Fairley reconnaît le rôle souvent invisible de la révision dans les communications écrites. Un prix en argent de 2 000 \$ est attribué à un réviseur ou une réviseure pour sa contribution remarquable à une œuvre publiée, en français ou en anglais, au Canada au cours de la précédente année civile. Les finalistes reçoivent un prix en argent de 500 \$. Tout type de projet écrit est admissible : livre, magazine, rapport d'entreprise ou du gouvernement, documentation logicielle. Il en va de même pour tout type de travail de révision.

Kevin Burns et Lenore Hietkamp, réviseurs canadiens chevronnés et respectés, ainsi que Stephen Kimber, auteur et professeur de journalisme, ont agi comme juges pour le Prix d'excellence Tom-Fairley.

La lauréate du Prix d'excellence Tom-Fairley 2015 est Lesley Peterson pour le travail de révision qu'elle a effectué pour *The Little Third Reich on Lake Superior: A History of Canadian Internment Camp R* d'Ernest Robert Zimmermann, Michel S. Beaulieu et David K. Ratz (Presses de l'Université de l'Alberta).

Ces trois finalistes ont été récompensés pour l'excellence de leur travail de révision.

- David Carpenter pour *The Education of Augie Merasty: A Residential School Memoir* de Joseph A. Merasty (Presses de l'Université de Regina)
- Maggie Langrick pour *Shell: One Woman's Final Year After a Lifelong Struggle with Anorexia and Bulimia* de Michelle Stewart (Life Tree Media)
- Margaret Shaw pour *The Meter Socket Handbook* (Thomas & Betts Limited)

Bourse d'études Claudette-Upton

Depuis 2010, une bourse d'études nationale est remise annuellement à la mémoire de Claudette Reed Upton-Keeley, réviseure de grand talent et membre honoraire à vie de Réviseurs Canada. Ce prix vise à reconnaître les talents d'une étudiante ou d'un étudiant en révision. Le boursier, ou la boursière, est invité à utiliser ce prix de 1 000 \$ pour continuer à se perfectionner en révision.

La lauréate de la bourse d'études Claudette-Upton 2015 est Lindsay Vermeulen de Vancouver, en Colombie-Britannique. Elle est inscrite au programme de certificat en révision de l'Université Simon-Fraser et est une étudiante affiliée de Réviseurs Canada.

Mme Vermaulen a déclaré : « Recevoir la bourse d'études Claudette-Upton, c'est comme obtenir une validation de tous les efforts que j'ai dû déployer pour faire ce changement. J'ai ainsi l'impression que le milieu de la révision me confirme que je peux réussir – que le travail que je fais et que les talents que je développe en valent la peine. »

Le comité de sélection était composé de trois réviseures canadiennes respectées : Stephanie Fysh, Andrea Hatley et Merrie-Ellen Wilcox.

Prix Karen-Virag

Ce prix annuel a été créé en 2016, à la mémoire de la membre de longue date Karen Virag et en hommage à ses nombreuses contributions à la profession.

Il est décerné à une personne ou à un organisme en reconnaissance des efforts qui ont été déployés pour promouvoir la révision dans son milieu. Il vise ainsi à honorer une personne qui, à l'instar de Karen, s'est particulièrement illustrée en faisant la promotion de la révision.

Nancy Flight, de Vancouver, en Colombie-Britannique, est la première lauréate à recevoir le prix Karen-Virag. La lettre de mise en candidature de Mme Flight pour cette récompense faisait valoir que « Nancy est la personne toute désignée pour mettre en valeur la révision. Comme Karen Virag, Nancy est distinguée, charismatique et remarquable : elle soutient que les réviseurs, malgré leur travail invisible, méritent d'être vus. »

Le comité de sélection pour ce prix était composé des réviseurs chevronnés Clare Cruickshank, Anita Jenkins (membre honoraire à vie de Réviseurs Canada, amie et collègue de Karen), Allen McAvoy et Betty R. Robinson.

Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat

Le Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat honore les bénévoles membres qui ont rendu des services exceptionnels à l'organisation, soit à l'échelle nationale ou dans une section. Les candidates et les candidats en lice peuvent avoir épaulé Réviseurs Canada :

- en accomplissant de manière consciencieuse des tâches bénévoles pendant une longue période;
- en prenant l'initiative de constater et de régler un problème important ou en répondant à un besoin précis au sein de l'organisation;
- en orchestrant ou en dirigeant une activité dont les répercussions sur l'association sont considérables;
- en inspirant d'autres personnes à participer plus activement à la vie associative.

Chaque année, l'annonce du Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat constitue un événement important pour l'association.

Les lauréates et lauréats du Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat pour l'année 2016 sont :

- Benoit Arsenault (Réviseurs Québec-Atlantique)
- Ellie Barton (Réviseurs Kingston)
- Catherine Baudin (Réviseurs Québec-Atlantique)
- Anissa Bouyahi (Réviseurs Québec-Atlantique)

- Katherine Duncombe (Réviseurs Saskatchewan)
- Marie-Ève Laroche (Réviseurs Québec-Atlantique)
- Anna Williams (Réviseurs Edmonton)

Prix Lee-d'Anjou – Bénévole de l'année

Parmi toutes les candidatures reçues pour ce prix, le nom d'un ou d'une bénévole est choisi pour recevoir le Prix Lee-d'Anjou – Bénévole de l'année.

La lauréate pour le Prix Lee d'Anjou – Bénévole de l'année 2016 est Sandra Gravel (Réviseurs Québec-Atlantique). Ce prix lui a été décerné pour son rôle déterminant dans la mise sur pied du Programme d'agrément en révision linguistique – Réviseurs Canada (PARL), le premier programme de reconnaissance des compétences professionnelles en révision de langue française au pays.

Remarque sur le bénévolat

La longue liste de noms incluse dans la section des bénévoles du présent rapport démontre à quel point Réviseurs Canada est tributaire de la participation active de ses membres. Cette année, comme chaque année, des dizaines de personnes ont siégé à des comités nationaux et au CAN et des centaines d'autres ont assumé des tâches précises.

Les bénévoles sont indispensables au bon fonctionnement de notre association. Si vous faites actuellement du bénévolat pour Réviseurs Canada ou vous en avez fait par le passé, nous tenons à vous remercier.

Si vous n'avez jamais offert vos services bénévolement, pensez à le faire. Le bénévolat vous permet de donner en retour à votre association et de développer des compétences que vous pouvez utiliser dans votre carrière. C'est également une excellente façon de réseauter avec les autres réviseurs et de se faire de nouveaux amis.

Il est possible de faire du bénévolat à l'échelle nationale et locale. Plusieurs tâches peuvent être accomplies de la maison, de sorte que l'endroit où vous habitez n'est plus un facteur limitatif. Pour trouver le projet qui vous convient, communiquez avec la section ou la ramification de votre localité ou envoyez un courriel à la directrice des relations avec les bénévoles (Director_Volunteers@editors.ca).

Bénévoles

En plus des membres du Conseil d'administration national (CAN) et des présidents de comités, dont les noms apparaissent au début du présent rapport, plusieurs autres personnes ont contribué bénévolement par leur temps et leurs talents à l'atteinte des objectifs des initiatives entreprises à l'échelle nationale, dans les sections et les ramifications en 2016.

Il est possible de consulter les profils du Bénévole du mois sur le site Web de Réviseurs Canada.

Que tous ceux et celles dont nous aurions, par inadvertance, oublié de citer le nom dans la présente liste reçoivent ici nos excuses.

Bénévoles nationaux

Assemblée générale annuelle

Jane Fairbanks
Susan Fitzgerald
Amy Haagsma
Hugh Macdonald
Julian Thorsteinson

Documents d'affaires

Lisa Ng
Alexandra Peace
Stéphanie Robitaille
Carmen Siu
Colette Stoeber

Comité des ressources humaines

Carolyn Brown
Greg Ioannou
Anne Louise Mahoney
Gael Spivak

Secrétaire rapporteuse : réunions du CAN

Alexandra Peace

Assemblée en ligne du 1^{er} octobre

Heather Ebbs
Breanne MacDonald
Anne Louise Mahoney
Lynne Massey
Alexandra Peace

Comité des nominations

Michelle Boulton
Julia Cochrane
Dawn Hunter
Roma Ilnyckyj
Greg Ioannou
Moir White

Services aux membres

Groupe Facebook

Joanne Haskins

Affaires francophones

Benoit Arsenault
Stacey Atkinson
Elizabeth d'Anjou
Alexandre Dubé-Belzile
Anne Fonteneau
Nancy Foran
Fabiola Fouron
Carl Girard
Aude Gwendoline
Greg Ioannou
Anne Louise Mahoney
Sophie Pallota
Marie-Christine Payette
Stéphanie Robitaille
Andrée Sirois
Gael Spivak
Béatrice Verley
Gilles Vilasco

Médiateur

Michael Benedict

Services aux membres

Stacey Atkinson
Karin Cather
Viola Funk
Casey Gazzellone
Carole Hubbard
David Johansen
Ellen Koehler
Dee Noble
Karen Phillips
Suzanne Purkis
Sabrina Rauscher
Stéphanie Robitaille

Margaret Shaw

Gael Spivak
Una Verdandi
Claire Wilkshire

Gestion des bénévoles

Christine Albert
Nancy Foran
Colette Stoeber
Julie Kay-Wallace
Claire Wilkshire

Perfectionnement professionnel

Agrément/Principes

Benoit Arsenault
Catherine Baudin
Jocelyne Bisailon
Dominique Bohbot
Anissa Bouyahi
Louise Brunette
Anne Fonteneau
Sandra Gravel
Marie-Ève Laroche
Louise Saint-André

Certification

Stan Back
Rhonda Bailey
Wendy Barron
Ellie Barton
Michael Bedford
Vicky Bell
Michelle Boulton
Anne Brennan
Kristine Buchholtz
Sheila Cameron
Pamela Capraru
Wendy Carroll
Pamela Carson
Tania Cheffins

Cindy Chopoidaló
Elizabeth d'Anjou
Eric Damer
Donna Dawson
Kristen Dolenko
Jay Draper
Janice Dyer
Heather Ebbs
Cindy Elphick
Sonia Gluppe
Jennifer Hepburn
Mark Kirtland
Beverley Kroeker
Stephanie Macaulay
Jeanne McKane
Jaime Miller
Marg Anne Morrison
Kyra Nabeta
Leanne Rancourt
Susan Reaney
Dwain Richardson
Lois Ross
Leslie Saffrey
Dania Sheldon
Jess Shulman
Brooke Smith
Paula Takats
Leslie Vermeer
Michelle Waitzman
Maira White
Sarah Wight
Donna-Lee Wybert
Grace Yaginuma

Congrès

Sue Archer
Adwoa Attia Opoku
Carolyn Baker
Wendy Barron
Connie Behl
Anne Brennan
Micheline Brodeur
Nancy Brown
Joanne Carnegie
Paul Cipywnyk
Rebecca Coates
Julia Cochrane
Mike Culbertson
Dawn Cunningham Hall
Eric Damer
Meagan Dyer
Kitty Elton
Luci English Roberge

Jane Fairbanks
Susan Fitzgerald
Jennifer Foden
Tiffany Fox
Kathy Gerritsen
Marianne Grier
Amy Haagsma
Kate Harrison Whiteside
Andrea Hatley
Lenore Hietkamp
Nancy Holland
Roma Ilnyckyj
Kristiana Indradat
Shelagh Jamieson
David Johansen
María José Balbontin
Kate Juniper
Joanne King
Ellen Koehler
Juliann Krushen
Yannick Lepage
Carolyn Liu
Breanne MacDonald
Hugh Macdonald
Elizabeth Macfie
Margaret Manery
Valerie Mansou
Jessica Marie Simard
Cathy McPhalen
Robin-Eliece Mercury
Ann-Marie Metten
Peter Moskos
Kyra Nabeta
Celina O'Connor
Lana Okerlund
Kristine Olson
Sophie Pallotta
Erin Parker
Marie-Christine Payette
Alexandra Peace
Frances Peck
Christine Peets
Kirsten Pendreigh
Arlene Prunkl
Eve Rickert
Yvonne Robertson
Lisa Ronald
Heather Ross
Christine Rowlands
Reg Rozee
Lynn Sackville
Peter Schaub
Margaret Shaw

Lynn Slobogian
Robyn So
Gael Spivak
Josée Tardif
Julian Thorsteinson
Eva van Emden
Annemarie Vander Veen
Maira White
Sally White
Ruth Wilson
Shelly Windover

Relations avec les étudiants

Wendy Barron
Anne Curry
Ann Kennedy
Claudine Laforce
Tiffany Macdonald
Christina Vasilevski

Perfectionnement professionnel

Louis Crust
Patricia (Trish) Furdek
Robin Marwick
Ginny McGowan
Patricia McIsaac
Cathy McPhalen
Jaime Miller
Carol Rigby
Tamra Ross
Gilles Vilasco

Communications

Voix active

Julia Cochrane
Anne Curry
Anne-Marie Deraspe
Fabiola Fouron
Amy Haagsma
Andrea Hatley
Doug Linzey
Anne Louise Mahoney
Cathy McPhalen
Dawn Oosterhoff
Marie-Christine Payette
Alexandra Pearce
Jennifer Rae-Brown
Josée Tardif

Blogue

Nadia Aftab
Anna Williams

Communications et marketing

Donald Beyers
Susan Chambers
Shelley Egan
Noel Gruber
Ellen Keeble
Elizabeth Lee
Peter Perryman
Dwain Richardson

Publications

Joanna Bandziorowski
Michael Bedford
Karin Cather
Elizabeth d'Anjou
Andrea Hatley
Greg Ioannou
Anne Louise Mahoney
Berna Ozunal
Gael Spivak

Séances de clavardage sur Twitter

Elizabeth d'Anjou
Amy Haagsma
Elizabeth Macfie
Marie-Christine Payette
Kaarina Stiff
Josée Tardif

Administration

Prix

Benoit Arsenaault
Clare Cruickshank
Anita Jenkins
Allen McAvoy
Betty R. Robinson
Tamra Ross

Juges pour le Prix d'excellence

Tom-Fairley
Kevin Burns
Lenore Hietkamp
Stephen Kimber

Comité de sélection pour la bourse d'études Claudette-Upton

Stephanie Fysh
Andrea Hatley
Merrie-Ellen Wilcox

Comité de sélection pour le prix Karen-Virag

Clare Cruickshank
Anita Jenkins
Allen McAvoy
Betty R. Robinson

Relations extérieures

Wendy Barron
Elizabeth d'Anjou
Stephanie Fysh
Greg Ioannou
Anne Louise Mahoney
Marg Anne Morrison
Daphne Sams
Gael Spivak

Groupes de travail

Examen des finances des sections et des ramifications

Joanna Bandziorowski
Christine Beevis Trickett
Michelle Boulton
Carolyn Brown
Aerin Caley
Julia Cochrane
Linda Dietz
Greg Ioannou
David Johansen
Breanne MacDonald
Chrissie Mains
Melva McLean
Maureen Moyes
Sandy Newton
Dwain Richardson
Margaret Shaw
Tiffany Sloan
Kate Spencler
Kimberley Unterganschnigg
Claire Wilkshire
Nancy Wills

Mise à jour du contrat

Elizabeth d'Anjou
Greg Ioannou
Dawn Oosterhoff
Kaarina Stiff

Mentorat

Catherine Baudin
Kevin Burns
Carolyn Camilleri
Dave Ealey
Anita Jenkins

Juliann Krushen
Janet MacMillan
Ginny McGowan
Joanna Odrowaz
Isobel Stevenson
Pamela Hewitt (observatrice)
Carolyn Leslie

Professional Editorial Standards

Michelle Boulton
Amy Brown
Shelley Egan
Nancy Flight
Dawn Oosterhoff
Berna Ozunal
Maira White

Groupes locaux : sections et ramifications

Réviseurs Colombie-Britannique

Wendy Barron
Karen Barry
Connie Behl
Anne Brennan
Emma Caplan
Maggie Clark
Eric Damer
Meagan Dyer
Susan Grant
Marianne Grier
Amy Haagsma
Katie Heffring
Roma Ilnyckyj
Ellen Michelle Koehler
Meagan Kus
Fiorella Mauro
Lana Okerlund
Erin Parker
Naomi Pauls
Carl Rosenberg
Heather Ross
Lynn Sackville
Margaret Shaw
Tiffany Sloan
Lynn Slobogian
Nancy Tinari
Eva van Emden
Lindsay Vermeulen

Réviseurs Calgary

Christine Beevis Trickett
Chrissie Mains

Révisseurs Edmonton

Kristine Buchholtz
Aerin Caley
Cathy McPhalen
Anna Williams

Révisseurs Hamilton–Halton

Liz Delaney
Julia Kollek
Irina Malakhova
Michael Peebles
Savanna Scott Leslie
Cathy Tell
Cathy Vint
David Widmann

Révisseurs Kingston

Ellie Barton
Elizabeth d'Anjou
Nancy Wills

*Révisseurs Kitchener–Waterloo–
Guelph*

Joanna Bandziorowski
Anne Godlewski

Révisseurs Manitoba

Susan Bond
Maureen Epp
Andrea Hatley
Lianne Kobes
Melva McLean
Aliya Mrochuk
Leigh Patterson
Katherine Spencler

Révisseurs Terre-Neuve-et-Labrador

Sandy Newton
Erika Steeves
Leslie Vryenhoek
Claire Wilkshire

Révisseurs Nouvelle-Écosse

Julia Cochrane
Tim Covell
Anne Curry
Nancy Holland
Glenna Jenkins
Claudine Laforce
Patricia MacDonald
Valerie Mansour
Jeanne McKane
Alexandra Peace
Shelley Porter
Patricia Thomas

Révisseurs Ottawa–Gatineau

Gheed Al-Nassan
Stacey Atkinson
Maurie Barrett
Carolyn Brown
Sara Caverley
Marta Cepek
Alison Chase
Jodi DiMenna
Kristen Dolenko
Beverly Ensom
Sara Fowler
Carl Girard
Bhavana Gopinath
Elizabeth Macfie
Dawn Oosterhoff
Peter Perryman
Jennifer Rae-Brown
Lois Ross
Gael Spivak
Sharon Stewart
Kimberley Unterganschnigg
Béatrice Verley
Elaine Vininsky
Tom Vradenburg

Révisseurs Québec–Atlantique

Sylvie Collin
Geraldine Garnier
Marie-Élaine Gervais
David Johansen
Rosemonde Legault
Dwain Richardson

Révisseurs Saskatchewan

Charlotte Baril
Michelle Boulton
Linda Dietz
Katherine Duncombe
Dawn Loewen
Perry Millar

Révisseurs Toronto

Christine Albert
Izabela Aleksanderek
Victoria Barclay
Michael Bedford
Alanna Brousseau
Gail Brown
Tammy Burns
Carolyn Camilleri
Tarah Carey
Samantha Carr
Mackenzie Carvalho Stewart
Joe Cotterchio-Milligan

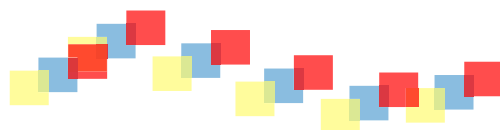
Elizabeth d'Anjou

Sarah Essak
Kerry Fast
Ellen Fleischer
Emily Foate
Nancy Foran
Jennifer D. Foster
James Harbeck
Deepi Harish
Carol Harrison
Randee Holmes
Chris Hughes
Maria Jelinek
Karen Kemlo
Ann Kennedy
Bob Kennedy
Afara Kimkeran
Deven Knill
Heather Kohlmann
Jaclyn Law
Kim Leitch
Sandy Leppan
Ambrose Li
Lisa Liang
Amy Mark
Robin Marwick
Sylvia McCluskey
Julie-Anne Mendoza
Marg Anne Morrison
Nicole North
Jeny Nussey
Joanna Odrowaz
Nicole Osbourne James
Nadiya Osmani
Berna Ozunal
Dani Pacey
Karina Palmitesta
Mariah Ramsawakh
Nicole Roccas
Heather Roper
Samita Sarkar
Sara Scharf
Michelle Schriver
Savanna Scott Leslie
Adele Simmons
Kara Stahl
Denise Steller
Olga Sushinsky
Ana Trask
Jessica Trudel
Cathy Vint
Michelle Waizman
Vanessa Wells
Rob Williams

Donateurs 2016

Deb Amia
Nancy Barker
Marie-Christine Bédard
Gaëtan Boily
Carole Bonin
Imogen Brian
Isabelle Capmas
Iva Cheung
Peter Colenbrander
Ariane Connor
Erna Dominey
Jeanne Duperreault
Shelley Egan
Kristy Elik
Nancy Flight
Zoe Gervais
Sara Goodchild
Margaret Goodmanson
Susan Grant
Kristy Hankewitz
Catherine Harrison-Thomson
Janice Harvie
Elizabeth Hatfield
Andrea Hatley
Murray Hay
Shelley Henderson
Lenore Hietkamp
Liliana Hoton
Kate Juniper
Lucy Kenward
Lynn King
Nancy MacCallum

Anne Louise Mahoney
Jennifer Marston
Beth McAuley
Evard Gregoire Messi Bekamenga
Diana Newton
Sandy Newton
Christine Ouellet-Dumont
Sarah-Jane Paul-Hus
Frances Peck
Leonie Pipe
Catherine Plear
Jack Kent Poots
Susan Reaney
Lois Richardson
Eve Rickert
Michelle-France Robidas
Peggy Robinson
Patricia Russell
Mary Rykov
Jessica Sandham
Margaret Shaw
Karen Sinclair
Sharon Stewart
Cy Strom
Françoise Thomas
Tom Vradenburg
Janete Walter
Avivah Wargon
Jennifer Webb
Shelly Windover
Grace Yaginuma
Carol Zhong



Finances : Rapport de la trésorière

Une bonne gestion financière me fait toujours penser à la « prière de la sérénité » : il faut une certaine dose de sérénité pour accepter les choses que l'on ne peut changer, de courage pour changer celles que l'on peut et de sagesse pour en connaître la différence.

Cette année, les finances de Réviseurs Canada illustrent cette vérité.

Je me suis jointe au Conseil d'administration national en tant que trésorière au milieu de l'exercice financier. J'ai commencé mon mandat en analysant les coûts et les recettes afin de comprendre la situation financière de l'association et ce qui est à l'origine de cet état de choses.



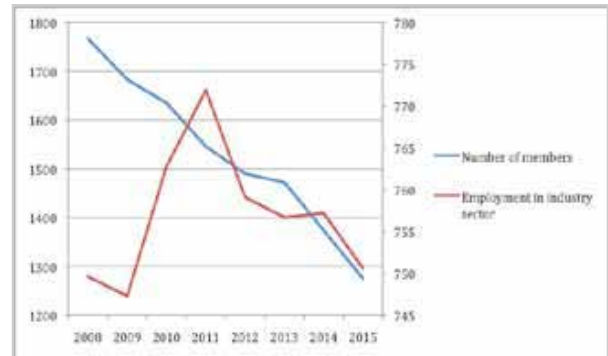
L'association dispose d'un budget serré, même par rapport à d'autres organismes à but non lucratif, et elle fonctionne avec des moyens minimalistes. Il n'y a pas de secteur budgétaire où les coûts sont élevés et où des changements dans la façon de faire pourraient engendrer des économies importantes. Ceci étant dit, les directeurs généraux Patrick Banville et John Yip-Chuck ont travaillé sans relâche pour maximiser les recettes et assurer la meilleure rentabilité possible.



Toutefois, il faut faire preuve de sérénité pour accepter que des facteurs extérieurs aient de sérieuses répercussions sur les recettes. Et s'armer de courage pour changer ce que l'on peut.

Réviseurs Canada dépend fortement de ses membres pour ses recettes. Non seulement 60 % de celles-ci proviennent des cotisations, mais les membres constituent également les principaux acheteurs de ses produits et services (voir l'annexe 1).

Malheureusement, le nombre de membres décroît régulièrement année après année, et ce, depuis la crise économique de 2008. J'ai comparé le nombre de membres aux données de Statistiques Canada sur l'emploi (y compris celles sur le travail autonome) dans le secteur de la révision. La mauvaise nouvelle, c'est que ce secteur enregistre une baisse tout comme le nombre de membres de l'association. Les deux lignes affichent une évolution semblable depuis 2011.



Cette situation oblige l'association à resserrer encore son budget. En 2016, un déficit de plus de 31 500 \$ a été enregistré (voir l'annexe 2 pour les états financiers audités); cette somme comprend toutefois 24 460 \$ en recettes perçues, mais reportées à 2017. Notre insuffisance de trésorerie s'élève donc à environ 7 000 \$. Le nombre d'adhésions a encore connu une baisse, soit une réduction nette de 20 membres. Un autre déficit est prévu pour 2017, que l'association ne peut guère se permettre.

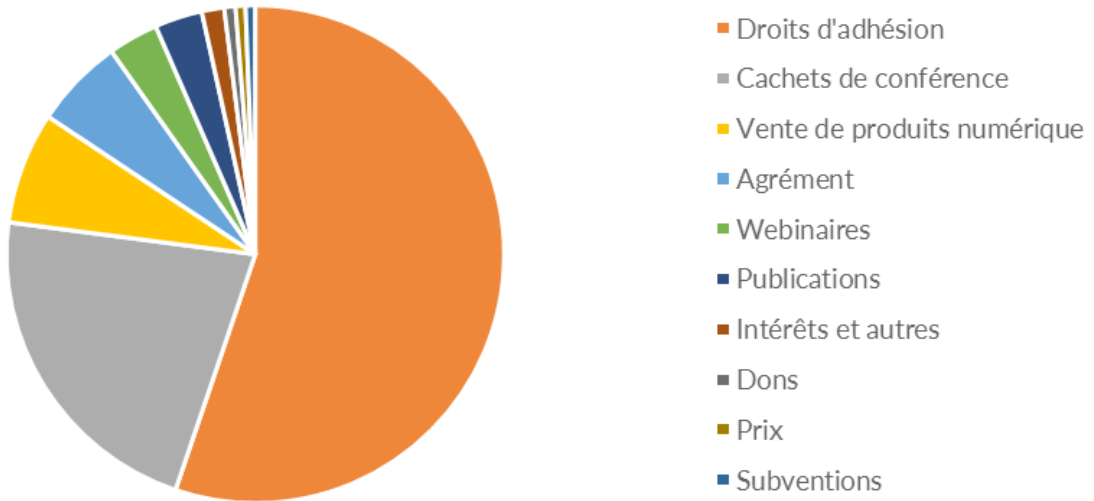
Cette grave situation a donné lieu à une quête de sagesse.

- Que faire pour trouver de nouveaux membres et garder ceux que l'association compte déjà?
- Comment l'association peut-elle réaliser une percée plus importante dans des secteurs de l'industrie, comme les médias et l'édition?
- Comment ajouter des avantages à l'adhésion et mieux informer les membres existants et potentiels de l'utilité de l'association?

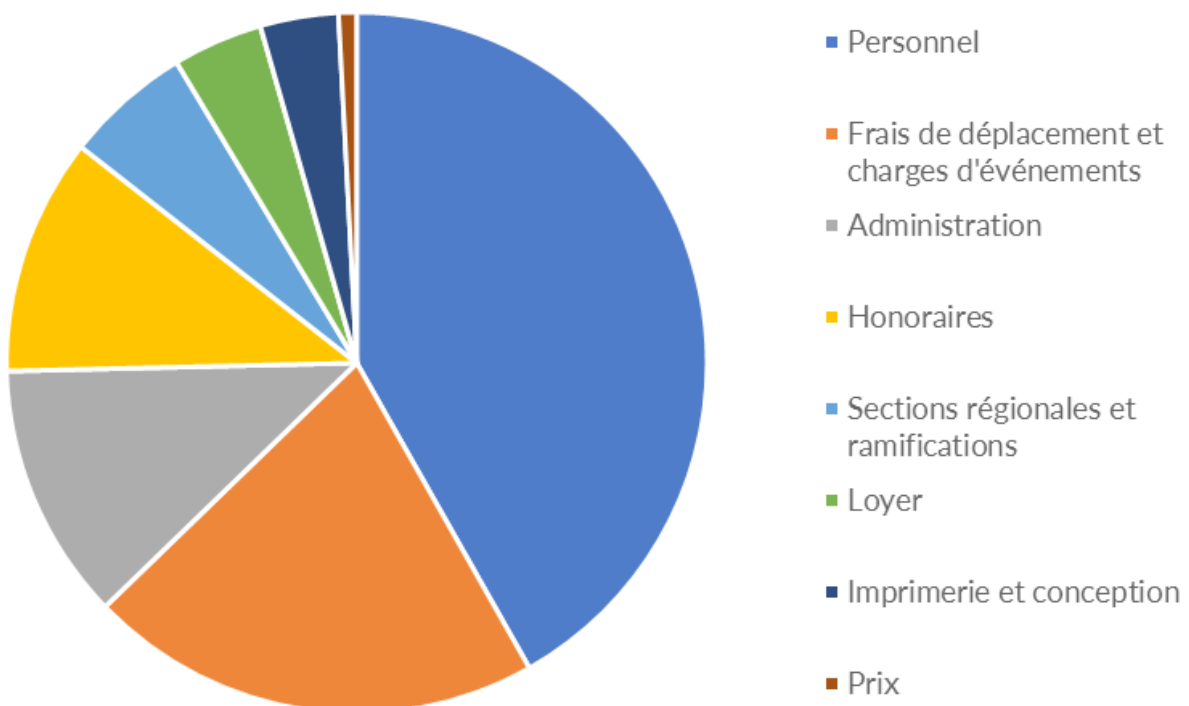
Ce genre de discussions est important pour la santé financière de Réviseurs Canada de même que pour sa pérennité en tant qu'association essentielle et dynamique. J'invite tous les membres à y prendre part et à faire la promotion de l'adhésion comme l'élément moteur de Réviseurs Canada.

Carolyn Brown

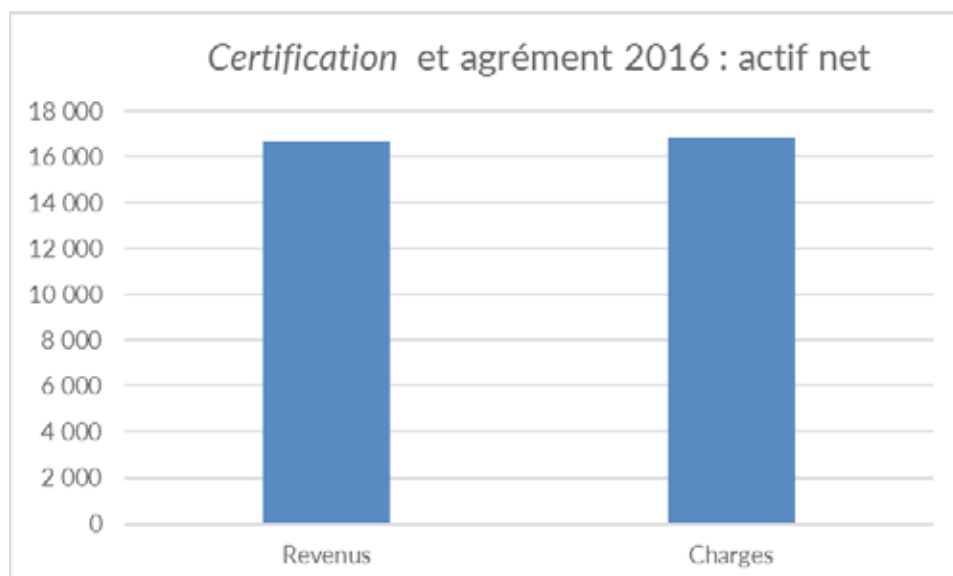
Produits



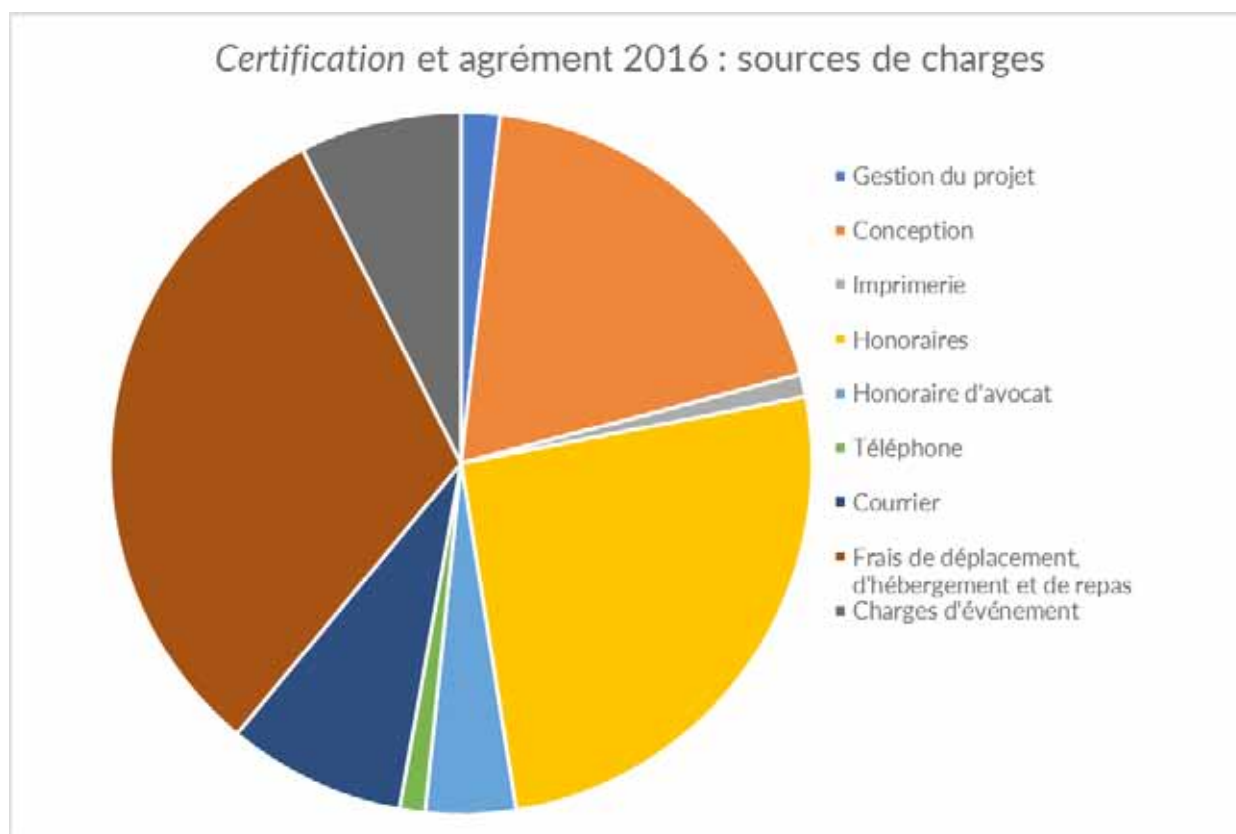
Charges



Programmes de certification et d'agrément, 2016

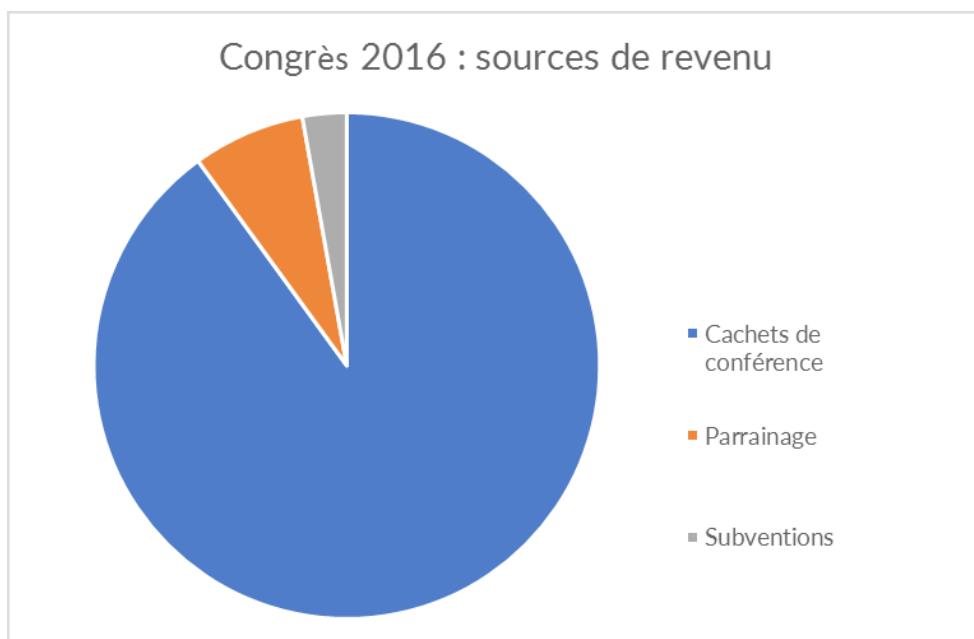
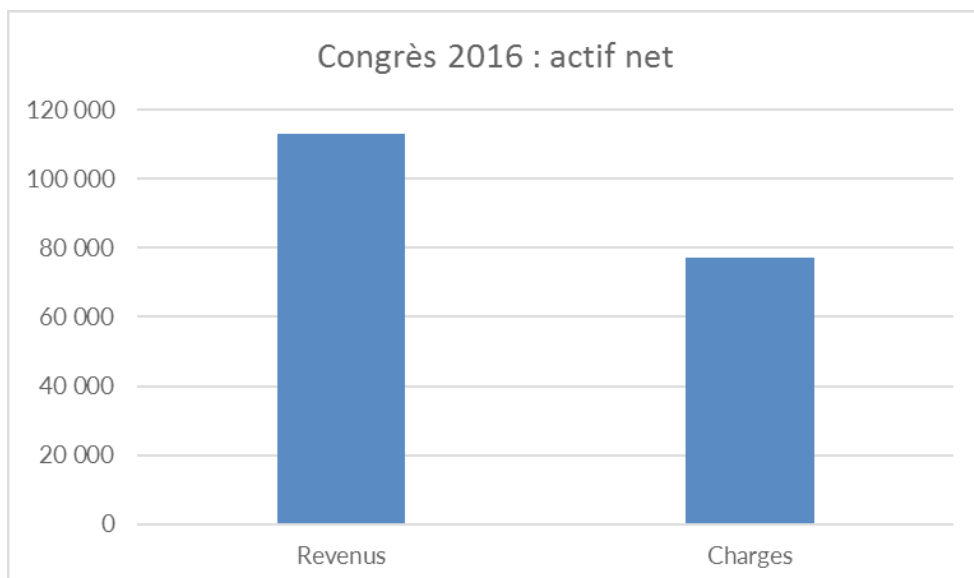


Les produits et les charges des programmes de certification et d'agrément sont à peu près égaux. Les produits proviennent entièrement des droits d'inscription aux examens.

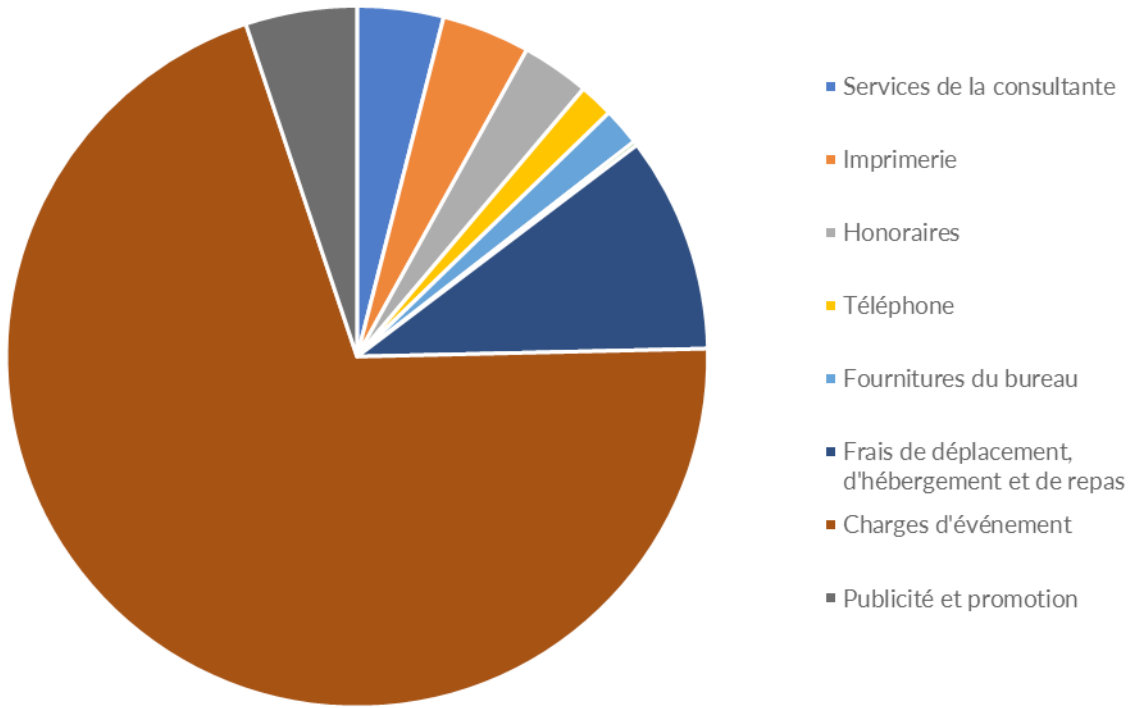


Congrès, 2016

Le congrès a réalisé une marge très saine des produits sur les charges.



Congrès 2016 : sources de charges



Annexe 2 : États financiers audités

État des résultats, du 1^{er} janvier au 31 décembre 2016

PRODUITS

Droits d'adhésion	279,163	\$
Cachets de conférence	110,554	
Vente de produits numériques	36,790	
Agrément	29,614	
Webinaires	16,486	
Publications	15,638	
Intérêts et autres	7,373	
Dons	3,694	
Prix	3,256	
Subventions	3,171	
	505,739	

CHARGES

Personnel	224,580
Frais de déplacement et charges d'événements	112,601
Administration	63,758
Honoraires	58,786
Sections régionaux et ramifications	31,315
Loyer	22,337
Imprimerie et conception	19,378
Prix	4,500
	537,255

INSUFFISANCE (31,516) \$

Bilan au 31 décembre 2016

ACTIF	
ACTIF À COURT TERME	
Encaisse	9,986 \$
Certificats de dépôts garanti	20,000
Comptes débiteurs	5,385
Frais payés d'avance et autres éléments d'actif	4,956
Total	40,327
PASSIF	
PASSIF À COURT TERME	
Compte créditeurs et charges à payer	34,306
Acomptes provisionnels au gouvernement	9,195
Produits reportés	24,460
Prix d'excellence et bourses d'études	6,133
Total	74,094
ACTIF NET (INSUFFISANCE)	
NON AFFECTÉ	(33,767) \$

**ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS /
EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA**

États financiers

au 31 décembre 2016

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

Indice des états financiers

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2016

	Page
RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT	1
ÉTATS FINANCIERS	
Bilan au 31 décembre 2016	2
État des résultats et de l'évolution de l'actif net	3
État des flux de trésorerie	4
Notes afférentes aux états financiers	5 - 8

RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Au conseil d'administration national de
l'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada

Nous avons effectué l'audit des états financiers de l'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada, qui comprennent le bilan au 31 décembre 2016 et l'état des résultats et de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation de ces états financiers, conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif. Elle est aussi responsable du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en fonction de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit comporte la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations contenus dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants obtenus dans le cadre de notre audit sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion

À notre avis, ces états financiers donnent à tous égards une image fidèle de la situation financière de l'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada au 31 décembre 2016, ainsi que des résultats de ses activités, de l'évolution de l'actif net et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Toronto, Ontario
25 avril 2017

Hogg, Shain & Scheck PC
Admissibles à exercer l'expertise comptable par les
Chartered Professional Accountants of Ontario

1

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

Bilan au 31 décembre 2016

	2016	2015
ACTIF		
ACTIF À COURT TERME		
Encaisse	9 986 \$	- \$
Certificats de dépôt garanti (note 3)	20 000	30 295
Comptes débiteurs	5 385	19 823
Frais payés d'avance et autres éléments d'actif	<u>4 956</u>	<u>10 113</u>
	<u>40 327 \$</u>	<u>60 231 \$</u>
PASSIF		
PASSIF À COURT TERME		
Comptes créditeurs et charges à payer (note 3)	34 306 \$	47 856 \$
Acomptes provisionnels au gouvernement	9 195	4 487
Produits reportés (note 4)	24 460	5 750
Prix d'excellence et bourses d'études (note 5)	<u>6 133</u>	<u>4 389</u>
	<u>74 094</u>	<u>62 482</u>
ACTIF NET (INSUFFISANCE)		
NON AFFECTÉ	<u>(33 767)</u>	<u>(2 251)</u>
	<u>40 327 \$</u>	<u>60 231 \$</u>

ENGAGEMENTS (note 8)

Approuvé au nom du conseil :

_____ Administrateur

_____ Administrateur

Voir les notes afférentes aux états financiers

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

État des résultats et de l'évolution de l'actif net

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2016

	2016	2015
PRODUITS		
Droits d'adhésion	279 163 \$	276 807 \$
Cachets de conférence	110 554	177 747
Vente de produits numériques	36 790	45 219
Agrément	29 614	59 206
Webinaires	16 486	-
Publications	15 638	22 021
Intérêts et autres	7 373	1 816
Dons	3 694	591
Prix (note 5)	3 256	2 000
Subventions (note 6)	<u>3 171</u>	<u>-</u>
	<u>505 739</u>	<u>585 407</u>
 CHARGES		
Personnel	224 580	163 525
Frais de déplacement et charges d'événements	112 601	152 414
Administration	63 758	94 532
Honoraires	58 786	99 998
Sections régionales et ramifications (note 7)	31 315	29 225
Loyer (note 8)	22 337	21 875
Imprimerie et conception	19 378	47 107
Prix (note 5)	<u>4 500</u>	<u>4 000</u>
	<u>537 255</u>	<u>612 676</u>
 INSUFFISANCE DES PRODUITS PAR RAPPORT AUX CHARGES	(31 516)	(27 269)
 ACTIF NET (INSUFFISANCE) AU DÉBUT DE L'EXERCICE	<u>(2 251)</u>	<u>25 018</u>
 ACTIF NET (INSUFFISANCE) À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>(33 767) \$</u>	<u>(2 251) \$</u>

Voir les notes afférentes aux états financiers

3

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

État des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2016

	2016	2015
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Insuffisance des produits par rapport aux charges	<u>(31 516) \$</u>	<u>(27 269) \$</u>
Incidence des éléments hors trésorerie du fonds de roulement sur l'encaisse :		
Comptes débiteurs	14 438	(13 884)
Charges payées d'avance et autres éléments d'actif	5 157	(5 575)
Comptes créditeurs et charges à payer	(13 551)	19 406
Acomptes provisionnels au gouvernement	4 708	(2 516)
Produits reportés	18 710	340
Prix et bourses d'études	<u>1 744</u>	<u>744</u>
	<u>31 209</u>	<u>(1 485)</u>
Flux de trésorerie affectés aux activités d'exploitation	<u>(309)</u>	<u>(28 754)</u>
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Rachat net de certificats de placement garanti	<u>10 295</u>	<u>10 000</u>
AUGMENTATION (DIMINUTION) DE L'ENCAISSE	9 986	(18 754)
ENCAISSE AU DÉBUT DE L'EXERCICE	<u>-</u>	<u>18 754</u>
ENCAISSE À LA FIN DE L'EXERCICE	<u><u>9 986</u> \$</u>	<u><u>-</u> \$</u>

Voir les notes afférentes aux états financiers

4

1. NATURE ET BUT DE L'ORGANISME

L'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada (« les réviseurs ») a été constituée sans capital-actions à titre d'organisme sans but lucratif en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes* en mars 1982, et elle poursuit ses activités en vertu de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* depuis le 22 août 2014.

Les réviseurs représentent les réviseurs qui œuvrent au Canada au sein de divers médias écrits ou autres. Les réviseurs préconisent la révision professionnelle comme un outil essentiel à une communication efficace. Les quelque 1 280 membres (au 31 décembre 2016) œuvrent dans les secteurs commercial, technique, gouvernemental, sans but lucratif et de l'édition. Les éditeurs parrainent des séminaires sur le perfectionnement professionnel, favorisent l'instauration de normes d'excellence en édition au Canada, établissent des lignes directrices pour aider les réviseurs à obtenir une rémunération équitable et de bonnes conditions de travail, offrent aux réviseurs pigistes ou salariés des occasions de réseautage et collaborent avec d'autres associations du domaine de l'édition à des projets d'intérêt commun.

Les réviseurs sont régis à l'échelle nationale par un conseil d'administration. Ils comptent cinq sections régionales indépendantes au pays qui offrent un large éventail de programmes et de services locaux aux membres et aux non-membres. Ces états financiers ne reflètent que l'actif, le passif, les produits et les charges de la permanence nationale et ne comprennent pas les comptes des sections régionales.

À titre d'organisme sans but lucratif, les réviseurs sont exemptés d'impôt sur le revenu en vertu de l'article 149(1)(l) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

2. RÉSUMÉ DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les présents états financiers sont la représentation de la direction et ils ont été dressés conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif de la partie III du *manuel de CPA Canada* et comprennent les principales conventions comptables suivantes.

Constatation des produits

Les réviseurs appliquent la méthode du report pour la comptabilisation des apports, qui comprennent les dons et les subventions. Les apports non affectés sont constatés à titre de produits lorsqu'ils sont reçus ou recevables, pourvu que les apports recevables puissent faire l'objet d'une estimation raisonnable et que leur perception soit raisonnablement assurée. Les apports affectés sont comptabilisés à titre de produits de l'exercice au cours duquel les activités liées sont effectuées et les charges engagées.

Les droits d'adhésion, de conférences et d'agrément reçus sont constatés à titre de produits de l'exercice auquel ils se rapportent.

Les produits provenant de la vente d'articles numériques et de publications sont constatés lors de l'exécution de la transaction, pourvu que le montant des produits puisse être raisonnablement déterminé et perçu.

Instruments financiers

Les réviseurs mesurent initialement leurs actifs et passifs financiers à leur juste valeur. Ils mesurent ensuite tous les actifs et passifs financiers au coût amorti.

L'actif financier est ensuite mesuré au coût amorti qui comprend l'encaisse, les certificats de placement garanti et les sommes à recevoir. Le passif financier est mesuré au coût amorti qui comprend les comptes créditeurs.

2. RÉSUMÉ DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)**Apport de services**

Les bénévoles donnent de leur temps pour aider l'organisme à mener à bien ses programmes. En raison des difficultés à déterminer leur juste valeur, les apports de services ne sont pas constatés dans les états financiers.

Données comparatives

Certaines données comparatives de 2015 ont été reclassées afin de se conformer à la présentation de 2016.

Incertitude relative à la mesure

La préparation des états financiers conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif exige que la direction fasse certaines estimations et hypothèses qui ont une incidence sur les montants déclarés d'actif et de passif en date des états financiers, ainsi que sur les montants déclarés des produits et des charges au cours de l'exercice. Ces estimations sont revues de temps à autre et des ajustements sont apportés aux produits et charges au besoin au cours de l'exercice où ils ont été découverts.

3. INSTRUMENTS FINANCIERS

L'encaisse comprend les disponibilités et les dépôts détenus auprès d'une grande institution financière canadienne.

Les comptes créditeurs et les charges à payer au 31 décembre 2015 comprennent 19 832 \$ de chèques émis mais qui n'ont pas encore été compensés dans le compte bancaire.

Les certificats de placement garanti au 31 décembre 2016 portent intérêt aux taux de 1,10 % à 1,12 % et leur date d'échéance va du 29 août 2017 au 29 novembre 2017.

La valeur comptable des instruments financiers des réviseurs égale approximativement leur juste valeur en raison de l'échéance relativement courte de ces instruments.

La direction est d'avis que les réviseurs ne sont pas exposés à un risque important de crédit ou de liquidités découlant des instruments financiers utilisés.

4. PRODUITS REPORTÉS

Les produits reportés au 31 décembre comprennent ce qui suit :

	2016	2015
Frais d'adhésion de l'exercice suivant	12 708 \$	-
Droits d'agrément de l'exercice suivant	7 923	5 750
Webinaires	<u>3 829</u>	<u>-</u>
	<u>24 460 \$</u>	<u>5 750 \$</u>

5. PRIX ET BOURSES D'ÉTUDES**Prix d'excellence Fairley**

Le Prix d'excellence Tom Fairley, instauré en 1983, est décerné chaque année. Les réviseurs ont reçu de sources diverses en 2002 des cotisations de 9 500 \$ afin de récompenser l'excellence en révision. Les réviseurs ont convenu de doter le prix de manière que 2 500 \$ (1 000 \$ en 2015) du solde des fonds du prix soient décernés chaque année, auxquels s'ajoute une contribution de 1 000 \$ des réviseurs, pour un prix total de 3 500 \$. Il ne restait toutefois pas en 2016 dans ce fonds un solde suffisant pour couvrir la part de 2 500 \$ qui lui est normalement dévolue, si bien que la différence de 1 244 \$ a été prélevée sur le produit d'exploitation.

L'évolution du prix d'excellence est comme suit :	2016	2015
Solde au début de l'exercice	2 256 \$	2 214 \$
Dons reçus au cours de l'exercice	-	1 042
Prix annuel	<u>(2 256)</u>	<u>(1 000)</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>-</u> \$	<u>2 256</u> \$

Bourse d'études Claudette Upton

Créée en 2009, cette bourse honore la mémoire de Claudette Reed Upton-Keeley, membre honoraire à vie de l'Association et réviseuse de grand talent. Cetteoureuse de la langue de Shakespeare a participé activement tout au long de sa vie à de nombreuses œuvres visant la sauvegarde de l'environnement et la justice sociale.

Cette bourse d'études de 1 000 \$ se veut une aide au perfectionnement professionnel en révision et elle doit être financée au moyen de cotisations particulières des membres. Le récipiendaire est invité à utiliser sa bourse pour défrayer sa participation au congrès annuel de l'ACR, se procurer ses publications ou assister à ses ateliers.

L'évolution de la bourse d'études est comme suit :	2016	2015
Solde au début de l'exercice	1 805 \$	1 326 \$
Cotisations reçues au cours de l'exercice	-	1 479
Bourse d'études annuelle	<u>(1 000)</u>	<u>(1 000)</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>805</u> \$	<u>1 805</u> \$

Prix d'excellence Karen Virag

Établi en 2014 à la mémoire de Karen Virag, membre de longue date, ce prix récompense les efforts d'une personne ou d'un organisme afin de rehausser le profil de la révision dans la collectivité.

L'évolution de la bourse d'études est comme suit :	2016	2015
Solde au début de l'exercice	328 \$	105 \$
Cotisations reçues au cours de l'exercice	5 000	223
Prix annuel	<u>-</u>	<u>-</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>5 328</u> \$	<u>328</u> \$

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

Notes afférentes aux états financiers

au 31 décembre 2016

6. SUBVENTIONS

Les produits de subventions constatés au cours de l'exercice sont les suivants :

	2016	2015
Patrimoine canadien	<u>3 171</u> \$	<u>-</u> \$

7. SECTIONS RÉGIONALES ET RAMIFICATIONS

Cinq sections régionales représentent diverses régions du pays. Il existe également à l'écart des villes hébergeant les sections régionales plusieurs « ramifications » offrant les mêmes services que les sections régionales, notamment des occasions de socialisation, de réseautage et de développement professionnel. Les sections régionales et les ramifications tiennent des livres comptables distincts et sont partiellement soutenues à l'aide de fonds provenant de la permanence nationale. Ces fonds sont proportionnels à l'effectif de chaque section régionale et ramification.

Au cours de l'exercice, la permanence nationale a alloué (retiré) les sommes suivantes aux sections et ramifications :

	2016	2015
Toronto	9 426 \$	9 864 \$
Colombie-Britannique	9 136	5 752
Québec et Canada Atlantique	5 068	4 619
Région de la capitale nationale du Canada	4 375	4 370
Saskatoon	859	682
Provinces des Prairies	(1 959)	1 877
Ramifications	<u>4 410</u>	<u>2 061</u>
	<u>31 315</u> \$	<u>29 225</u> \$

8. ENGAGEMENTS DE LOCATION

En vertu d'un bail expirant le 31 mars 2018, les réviseurs paient pour les locaux qu'ils occupent un loyer annuel de base de 7 475 \$, plus leur part proportionnelle de l'impôt foncier et des coûts d'exploitation, qui étaient de 14 400 \$ en 2016 (14 400 \$ en 2015).

